

О слове ⲭⲱⲕⲓ̅ (λουτρόν? βάπτισμα?) в 2СлСиф 58.15–16 (NHC VII.2) и о раннехристианском «крещении» вообще. Часть 1

А.Л. Хосроев

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S1811806218010028

Чтобы объяснить одно малопонятное место в гностическом трактате «Второе слово великого Сифа», в котором речь идет о «третьем омовении» (или: «крещении»), автор прослеживает историю бытования этого понятия в новозаветных сочинениях, у христианских авторов первой половины II в. и в гностических текстах. После всестороннего исследования источников на вопрос о том, существовал ли у первых христиан обряд «крещения водой», дается отрицательный ответ. Продолжение статьи — в следующих номерах журнала.

Ключевые слова: раннее христианство, обряд «крещения», Новый Завет, христианские авторы, гностицизм.

Статья поступила в редакцию 02.11.2017.

Хосроев Александр Леонович, доктор исторических наук, главный научный сотрудник Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (akhos@mail.ru).

© Хосроев А.Л., 2018

I. Предварительные замечания

Дошедшее в коптском переводе гностическое сочинение «Второе слово великого Сифа» (NHC VII.2)¹, с точки зрения формы представляющее собой *монолого-откровение* небесного Христа, в котором он рассказывает о своем схождении в этот мир (в тело Иисуса), о своей мнимой крестной смерти и возвращении в Плерому, давая этой истории толкование, скрытое от непосвященных и изобилующее темными местами, — среди прочего и потому, что автор, видимо, не считал нужным объяснять своим читателям ту или иную мифологическую реалию, поскольку она (по крайней мере, он так думал) им была уже знакома. Из множества непонятных пассажей останемся на одном, в котором Христос говорит:

¹ Комментированный перевод 2СлСиф см. (Хосроев 2017). Утерянный оригинал перевода был написан по-гречески, видимо, не позднее середины III в.; см. (ibid. 9 и примеч. 17, 18). О гностицизм и проблемах, связанных с пониманием этого религиозного явления см. (Хосроев 2016).

«Что до меня, то мир (κόσμος) не принял моего прохода в явленную высоту (scil. в Плерому), ΠΑΜΕΨΩΜΤ̄ ΝΧΩΚΜ̄ в явленном образе (εἰκὼν)...»².

Существительное ΧΩΚΜ̄³, встречающееся только здесь в нашем сочинении, переведенное большинством комментаторов как «крещение»⁴, другими как «омовение» или «погружение»⁵, требует объяснения, и, чтобы обосновать выбор значения для моего перевода, сочетание ΠΑΜΕΨΩΜΤ̄ ΝΧΩΚΜ̄, букв. «мое третье омовение»⁶, нуждается в комментарии. Принимая во внимание разные толкования слова ΧΩΚΜ̄ в этом пассаже, начну с замечаний общего характера, относящихся к понятию «крещение/омовение» в Новом Завете⁷, поскольку именно это собрание текстов, ко II в. только начинавшее приобретать окончательную форму, послужило отправной точкой в построениях не только церковных христиан, но и гностиков.

II. Новый Завет

В саид. переводе НЗ слова βαπτίζω и βάπτισμα («крестить» и «крещение») *всегда* оставлены без перевода (βαπτίζε, βαπτισμα)⁸, в переводе же на бох. диалект, мно-

² Фраза (ἀνοκ ἐτε ἵπτεπκωσνὸς ψωπ ἐροδ ἵπαψε ἐπκίσε ἐτοϋον̄ πᾶμεΨωμτ̄ νχωκμ̄ π̄ν οϋζικῶ ἐσοϋον̄: 58.13–17) построена синтаксически так же, как и две предыдущие (58.9–13), с эмфатическим вынесением вперед местоимения ἀνοκ, «я».

³ Crum 1939: 763a–b: “washing, cleansing”; Westendorf 1977: 417: “(sich) waschen, baden”.

⁴ “Baptism” (Gibbons 1972: 115; Meyer 2003: 471); “baptême” (Painchaud 1982: 45); “Taufe” (Bethge 1975: 103; Lüdemann 1997: 228; слово восходит к понятию “tief”); Славянское «крестить(ся)»/«крещение», не имея никакого смыслового отношения к βαπτίζω, «погружаю (в воду)», стоит в этом ряду особняком и связано, очевидно, или с понятием «крест», т.е. «давать/принимать печать креста» (ср., например, σφραγίς σταυροῦ: Eriph., Pan. 30.8.10), или со словом «Христос» (ср. σφραγίς τοῦ Χριστοῦ: ibid. 30.8.9); о «крещении» как о получении печати см. (Lampe 1951).

⁵ “Waschung” (Krause 1973: 125); “immersion” (Meyer 2007: 481), следуя, очевидно, за переводом Holy Name Bible, где baptize передается как immerse, а John the Baptist как John the Immerser. О трудностях адекватной передачи βαπτίζω на новые языки, в которых это слово часто просто транслитерируется (“baptism”, “baptême” и т.п.), и о трудностях понимания этого заимствования для современного читателя см. (Marshall 2002).

⁶ О том, что были два первых «омовения», автор даже не упоминает; чуть выше он говорит о душах гностиков, которые при конечном восхождении на небесную родину «завершат в третьей славе» (ἐϋνάχωκ π̄ν πινεΨωμτ̄ ἵεοοϋ: 58.11–13), но также нигде не объясняет, какая именно мифологическая реалья стоит за этим понятием.

⁷ Литература, посвященная этому вопросу, необозрима; отмечу только наиболее, на мой взгляд, репрезентативные исследования; в них читатель найдет дальнейшую литературу и сможет глубже вникнуть в суть дела (Flemington 1948; Cullmann 1948; Lampe 1951; Beasley-Murray 1972; Ysebaert 1962; Delling 1963; Dunn 1970; Hartmann 1997; Barth 2002; Ferguson 2009). Забегая вперед, скажу, что мое собственное исследование НЗ свидетельств, относящихся к «крещению», привело меня к неожиданным, даже для самого, результатам.

⁸ Исходное значение глагола βαπτίζω (интенсивная форма от βάπτω) — «погружать», соотв. βάπτισμα — «погружение»; глагол известен греческим дохристианским авторам, но сущ. βάπτισμα нигде, кроме христианских текстов, не засвидетельствовано (в LXX и в эллинистическом иудаизме находим βαπτισμός, βάπτισμα). Факт сам по себе не может служить доказательством того, что сущ. возникло именно в христианской среде; оно могло быть в ходу и раньше в иудейской среде, но из-за случайности и разрозненности наших источников до нас просто не дошло. В конечном счете повозветное βαπτίζω является переводом евр.-арам. глагола טבַל (tabal), «погружать» (производное: תבילה, tebilah, «ваша», в которую погружали для омовений; этим же словом называли и сам обряд); очевидно, именно так арамеоязычные христиане в Иудее называли и «крещение» Иоанна, и действие, которое он при этом совершал. Из многочисленных работ, посвященных истории этих понятий, назову лишь: Jackson–Lake 1920: 332–334; Oepke 1933; Delling 1957: 97–99; Ysebaert 1962; Ferguson 2009: 38–59 et passim.

⁹ Так же, как, впрочем, и в переводе Иеронима: baptizo, baptismus; см., однако, глагол tinguo (в значении baptizo) у Тертуллиана, но baptismus (Bapt. 10 et passim; ср.: греч. форма baptismā: ibid. 15). К трактату

гочисленные следы которого тут и там встречаются в саид. языке нашего сочинения¹⁰, *всегда* передаются через $\omega\mu\bar{\tau}$ ¹¹. Сущ. $\lambda\omega\tau\rho\acute{\omicron}\nu$, «омовение» (в *НЗ* дважды), в саид. оба раза передано через $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ (в лат. переводе: *lavacium*; в слав.: «баня»), а в бох. один раз как $\omega\mu\bar{\tau}$ ¹², другой раз как $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ ¹³; глагол же ($\acute{\alpha}\lambda\omicron$) $\lambda\omega\acute{\upsilon}\omega$, «омываю» (производным от которого является $\lambda\omega\tau\rho\acute{\omicron}\nu$) и в саид., и в бох. переводится как $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ ¹⁴. Таким образом, там, где у нас для проверки есть греческий оригинал, мы видим, что копт. $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ соответствует, как правило, греч. $\lambda\omega\tau\rho\acute{\omicron}\nu$, ($\acute{\alpha}\lambda\omicron$) $\lambda\omega\acute{\upsilon}\omega$ (-ομαι)¹⁵, и можно думать, что за сочетанием $\rho\alpha\mu\epsilon\zeta\omega\mu\bar{\tau}$ $\bar{\eta}\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ в греч. оригинале стояло не **τὸ βάπτισμα τρίτον μου* (тогда в нашем тексте было бы, скорее всего, $\rho\alpha\mu\epsilon\zeta\omega\mu\bar{\tau}$ $\bar{\eta}\nu\alpha\pi\tau\iota\sigma\mu\alpha$), а **τὸ λουτρὸν τρίτον μου*¹⁶.

Тертуллиана «О крещении» (ок. 200 г.; единственному дошедшему до нас раннехристианскому церковному сочинению, посвященному этой теме), направленному против некоей отрицающей крещение (*in primis baptismum destruens*) *Gaina haeresis* (ср. чтение некоторых рукописей: *Caiana*), о которой мы ничего не знаем, далее буду не раз обращаться.

¹⁰ О бохайрском колорите *2СлСиф*, который свидетельствует о том, что сочинение было переведено на коптский в области распространения этого диалекта, т.е. на севере Египта (Александрия?), подробнее см. (Хосроев 1997: 55–57).

¹¹ В саид. диалекте глагол $\omega\mu\bar{\tau}$ употребляется, как правило, в значении «тошуть», «погружать(ся)» ($\beta\omega\theta\acute{\iota}\zeta\omicron\mu\alpha$, $\rho\omega\tau\acute{\iota}\zeta\omicron\mu\alpha$), в этом же значении наряду со значением «крещение» используется и в бох. (*Мф* 14.30; *Лк* 5.7 и т.д.); ср., например, саид.: «...погружая ($\epsilon\gamma\omega\mu\bar{\tau}$) наше сердце в яму грязи» (*ЛУЧ* 29.15). Вместе с тем терминологическая двусмысленность $\beta\omega\pi\tau\acute{\iota}\zeta\omega$ в *Лк* 11.38, где речь идет о том, что Иисус перед едой «не омылся» (ритуальное очищение; $\omicron\upsilon$ <...> $\acute{\epsilon}\beta\alpha\pi\tau\acute{\iota}\sigma\theta\eta$; *P*⁴⁵ читает $\acute{\epsilon}\beta\alpha\pi\tau\acute{\iota}\sigma\alpha\tau\omicron$, что лучше по смыслу; или: «не вымыл рук»; ср. $\nu\lambda\tau\omega$ $\tau\acute{\alpha}\varsigma$ $\chi\epsilon\acute{\iota}\rho\alpha\varsigma$ в пар. месте *Мф* 15.2), устранена в саид. переводе: зд. стоит глагол $\zeta\omega\rho\bar{\mu}$ в возвратной форме в значении «омыться» (в бох. же $\delta\iota$ $\omega\mu\bar{\tau}$). Это же относится и к сущ. $\beta\alpha\pi\tau\iota\sigma\mu\acute{\omicron}\varsigma$ (*Мк* 7.4; plur.) в значении «мытьё», переведенному в саид. глаголом $\zeta\omega\rho\bar{\mu}$ (в бох. сущ. $\omega\mu\bar{\tau}$).

¹² «...Христос возлюбил Церковь и предал себя за нее, чтобы освятить ее, очистив омовением воды ($\tau\acute{\omega}$ $\lambda\omega\tau\rho\acute{\omicron}\nu$ $\tau\omicron\upsilon$ $\acute{\upsilon}\delta\alpha\tau\omicron\varsigma$)» (*Ефес* 5.26); в саид. $\rho\tau\bar{\eta}\bar{\mu}$ $\rho\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ $\bar{\eta}\rho\epsilon\mu\omicron\omicron\upsilon$; в бох. $\zeta\epsilon\bar{\eta}$ $\rho\chi\omega\mu\bar{\tau}$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\rho\chi\omega\mu\bar{\tau}$.

¹³ Речь идет о спасении «через омовение для возрождения» = $\delta\iota\acute{\alpha}$ $\lambda\omega\tau\rho\acute{\omicron}\nu$ $\rho\alpha\lambda\upsilon\gamma\gamma\epsilon\upsilon\sigma\iota\alpha\varsigma$ (*Тит* 3.5; подобно: *Deu* 1937), что в саид. имеет форму $\rho\tau\bar{\eta}\bar{\mu}$ $\rho\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ $\bar{\eta}\rho\epsilon\chi\pi\omicron$ $\bar{\eta}\kappa\epsilon\varsigma\omicron\omicron\bar{\rho}$, букв. «через омовение (для) рождения в другой раз», а в бох. $\rho\tau\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\eta}$ $\rho\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\rho\chi\omega\mu\bar{\tau}$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\rho\chi\omega\mu\bar{\tau}$; см. ниже раздел 3 «Послания Павлова корпуса».

¹⁴ *Ин* 13.10; *1Кор* 6.11; *Евр.* 10.22. Глагол ($\acute{\alpha}\lambda\omicron$) $\lambda\omega\acute{\upsilon}\omega$ / $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ имел, конечно, и бытовое значение; см., например, *Деян* 16.33: «...омыл он раны и был крещен» (... $\acute{\epsilon}\lambda\omega\upsilon\sigma\epsilon\bar{\nu}$ $\acute{\alpha}\rho\omicron$ $\tau\omega\bar{\nu}$ $\rho\lambda\eta\gamma\acute{\omega}\nu$ $\kappa\alpha\acute{\iota}$ $\acute{\epsilon}\beta\alpha\pi\tau\acute{\iota}\sigma\theta\eta$), что в саид. тексте передано как $\delta\alpha\chi\omega\kappa\bar{\mu}\omicron\upsilon$ <...> $\delta\alpha\chi\omega\mu\bar{\tau}$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\rho\chi\omega\mu\bar{\tau}$ (...получил крещение), а в бох. $\delta\alpha\chi\omega\kappa\bar{\mu}\omicron\upsilon$ <...> $\delta\alpha\chi\omega\mu\bar{\tau}$; ср.: *ibid.* 9.37 (омыть перед погребением); ср. саид. и бох. $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ в *2Петр* 2.22 (вымытая свинья; возможно, пословица: *Ysebaert* 1962: 62); *ДеянПетр* 132.12–15 (*BG* 4), где речь идет о простом «купании»; ср. чтение некоторых поздних рукописей: $\lambda\omega\beta\alpha\bar{\nu}\tau\iota$ $\acute{\eta}\mu\acute{\alpha}\varsigma$, «омывшему нас» (*Откр* 1.5), вместо $\lambda\omega\beta\alpha\bar{\nu}\tau\iota$ $\acute{\eta}\mu\acute{\alpha}\varsigma$, «освободившему нас»; см. ниже примеч. 88.

¹⁵ Кажется, только в фаюмском диалекте, для которого материал крайне ограничен, $\beta\alpha\pi\tau\acute{\iota}\zeta\omega$ и производные от него передаются через $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ (*Ин* 3.22–23); ср.: $\nu\alpha\pi\tau\iota\zeta\epsilon$ (*S*), \dagger $\omega\mu\bar{\tau}$ / $\delta\iota$ $\omega\mu\bar{\tau}$ (*B*), но \dagger $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ / $\chi\iota$ $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ (*F*); $\lambda\epsilon\varsigma\chi\bar{\iota}$ $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ (*F*) = $\beta\alpha\pi\tau\iota\sigma\tau\acute{\iota}\varsigma$ (*Мф* 14.2); ср.: $\nu\alpha\pi\tau\iota\sigma\tau\eta\varsigma$ (*S*), $\rho\epsilon\chi\bar{\iota}$ $\tau\omega\mu\bar{\tau}$ (*B*) (*Till* 1930: 14, 17; *Stum*: 763b). *Westendorf* неверно указывает на то, что \dagger $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ «taufen» и $\chi\iota$ $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ «getauft warden» характерны для саид. (*Westendorf* 1977: 417). Едва ли прав и *Severán*, утверждая: « $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ — qui est une traduction copte normale de $\beta\alpha\pi\tau\iota\sigma\mu\acute{\omicron}\varsigma$ », хотя тут же замечает: «... $\lambda\omega\tau\rho\acute{\omicron}\nu$; mieux vaut traduire ‘bain’ que ‘baptême’ et laisser le sens ouvert».

¹⁶ С коптскими текстами, греческие оригиналы которых до нас не дошли, дело обстоит не так просто. Так, например, в одной саид. версии *ЕвЕг* (*ННС* III.2) $\beta\alpha\pi\tau\iota\sigma\mu\acute{\omicron}\varsigma$ оставлено без перевода (63.10, 24; 65.25; 66.4), а в параллельных пассажах другой версии (*ННС* IV.2) передано или через $\chi\omega\kappa\bar{\mu}$ (74.24–25; 78.6), или через бох. $\omega\mu\bar{\tau}$ (75.13); о бох. колорите языка *ЕвЕг* в *ННС* IV.2 см. (*Funk* 1995: 127) (“...is a typical example of the mixed language encountered in most specimens of the ‘northern’ group of texts”); ср.: *Хосроев* 1997: 50–51. Трудно решить, какое слово стояло в греческом оригинале: это могло быть $\beta\alpha\pi\tau\iota\sigma\mu\acute{\omicron}\varsigma$, которое переводчик версии IV.2 передавал коптскими эквивалентами, но могло быть и $\lambda\omega\tau\rho\acute{\omicron}\nu$, которое переводчик версии III.2 передал привычным для саид. греческим эквивалентом. Нельзя, однако, исключить, что

1. Евангелия и Деяния

При чтении новозаветных текстов далеко не всегда можно решить, действительно ли понятия βαπτίζω/βάπτισμα¹⁷, если речь не идет об Иоанне Крестителе¹⁸, подразумевают обряд «погружения в воду», т.е. «крещение водой». Так, в синоптических евангелиях¹⁹ (с точки зрения их авторов, предварительному) крещению Иоанна²⁰

оба коптских перевода были сделаны с разных версий греческого текста, в одной из которых было βάπτισμα, а в другой — синонимичное λουτρόν; ср. пример расхождения в параллельных пассажах двух версий: «И те, которые достойны призыва (ἐπίκλησις), отречения (ἀποτάξις), пяти печатей (σφραγίς) в крещении (βάπτισμα) источника (πηγή), узнают...» (NHC III.2: 66.2–5), и «те, которые достойны омовений (νιχῶν plur.), отречения (ἀποταγή) и невыразимых печатей (σφραγίς) их омовения (ΠΕ]ΥΧΩΚΗ; или: (ΠΕ]ΥΧΩΚΗ, их омовений), узнали...» (NHC IV.2: 78.3–6).

¹⁷ В Ветхом Завете глагол βαπτίζω (всего 4 раза; βάπτισμα не встречается ни разу) связан не с определенным обрядом, а с простым погружением в воду для ритуального очищения тела, и в саид. переводах выбор глагола обусловлен контекстом; ср. рассказ о прокаженном Неемане, который семь раз погрузился (ἐβάπτισατο) в Иордан и очистился (ἐκαταρίσθη) (IVЦар 5.14), и глагол βαπτίζω в «Трактате о символике крещения», где толкуется этот эпизод, передан через ΧΩΚΗ (текст: Elanskaia 1994: 181a); также и в Сир 34.25 (саид. 31.27): «Омывающийся (βαπτίζόμενος) от мертвого и снова прикасающийся к нему, какую пользу получил он от своего омовения (ἐν τῷ λουτρῷ)», и βαπτίζομαι, и λουτρόν передано в саид. переводе возвратным 𐤒𐤓𐤏. Иное значение βαπτίζω, скорее, уже метафорическое, находим в Исаия 21.4: ἡ ἀνομία με βαπτίσει, т.е. «беззаконие затопляет меня»; ср. Philo, Leg. all. III.18, где глаголы ἐπικλύζω, «наводняяю», и βαπτίζω выступают как синонимы: чувственное «наводняет душу бременем страстей» (τὸν ἐπικλύζοντα καὶ βαπτίζοντα τῇ φορῇ τῶν παθῶν τὴν ψυχὴν).

¹⁸ В Евангелиях и Деян сущ. βάπτισμα употребляется, за исключением одного случая (см. ниже, примеч. 36), всегда только применительно к крещению Иоанна (“apart from the figurative use of the term its occurrence in the Gospels and Acts is exclusively reserved for John’s baptism”: Beasley-Murray 1962: 27). В рассказах о крещении Иоанна вода всегда присутствует как неперемный атрибут: Мф 3.11 и пар.; Ин 1.26, 31, 33; 3.23 (Иоанн крестил в Еноше, «потому что там было много воды»); Деян 1.5. Водное посвящение (ритуальное омовение тела; *tebilah*; см. выше, примеч. 8) прозелитов из язычников, следующее за обрезанием, практиковалось в иудаизме, начиная, по крайней мере, с I в. н.э. (“At some point before the late first century C.E., proselyte baptism became an optional part of conversion, but we do not know exactly when it started”: Lawrence 2006: 151, примеч. 180), и Иоанн следовал распространенной в его время практике; ср.: “The use by New Testament writers of βάπτισμα and its cognates of John’s baptism, without any attempt to explain their meaning, is most intelligible if some similar rite were already in widespread use” (Flemington 1948: 4); о крещении прозелитов см. (Ferguson 2009: 76–82); перечень и анализ всех позднееврейских свидетельств см. (Strack–Billerbeck 1956: 102–113) (комм. к Мф 3.6), где авторы утверждают, что этот вид крещения возник «в дохристианское время» и послужил по внешней форме «образцом» (“als Vorbild”) для «крещения Иоанна», хотя по своему внутреннему содержанию эти два «крещения» имели разный смысл: “Die P[roselyten]taufe war das äußere Zeichen des Eintritts des heidnischen Fremdling in die israelit. Volksgemeinde; dagegen wollte die Taufe des Johannes nicht in eine neue religiöse Gemeinschaft einweihen...”; если первое имело своей целью обеспечить крещаемому ритуальную чистоту, то второе призывало к внутренней, нравственной чистоте (“ein Sinnbild der inneren sittlichen Reinheit”) (112).

¹⁹ Датировать апокрифические евангелия, как, впрочем, и установить место их возникновения, можно лишь гадательно с той или иной мерой правдоподобия, и здесь я следую широкопринятой схеме: самое раннее из них, Мк, было составлено ок. 70 г. (скорее всего, уже после падения Иерусалима; Рим или Сирия; обзор см.: Ernst 1981: 21–23); Лк не ранее 80-х годов или даже позже (место написания, Рим, Кесария, Антиохия и т.п.; обзор см.: Marshall 1978: 33–35); Мф, вероятно, не ранее 90-х годов (место написания, по-видимому, Сирия; обзор: Vielhauer 1975: 364–365); Ин возникло ближе к концу I в. (Сирия(?); обзор: Kümmel 1970: 171; ср., однако: Morris 1971: 30–35 в пользу ранней датировки).

²⁰ Иоанн проповедовал «крещение покаяния для (будущего) отпущения грехов» (βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν: Мк 1.4; Лк 3.3; ср. Лк 1.77); о том, что сам Иоанн своим крещением не «отпускал грехов», а это было делом будущего, говорит Тертуллиан: «Если бы (крещение Иоанна) было небесным, то оно дало бы и святого Духа, и отпущение грехов (daret et spiritum sanctum et remissionem delictorum), но отпустить грехи и давать Духа может только один Бог (nisi deus solus). <...> Таким образом, это было крещение

противопоставляется иная, совершенная и окончательная, его разновидность, с водой, кажется, никак не связанная. Это хорошо видно прежде всего из слов того же Иоанна о грядущем Христе:

«Я крестил вас водой, а он будет крестить вас Духом святым»²¹.

В параллельном рассказе к этому высказыванию добавлена новая подробность:

«Я крещу вас в воде (для покаяния)», а он «будет крестить вас Духом святым и огнем»²².

Предполагало ли сказанное, что те, кто ранее были крещены Иоанном²³, но затем последовали за Иисусом, должны получить от него какое-то новое «крещение» (уже

покаяния (baptismus poenitentiae), как бы предназначенное для будущего отпущения (грехов) и освящения в Христе (quasi candidatus remissionis <...> subsequaturae). Ведь поскольку он проповедовал крещение покаяния в отпущение грехов, то оно было возведено для будущего отпущения (in futuram remissionem) (Vart. 10). Уже у ранних христиан возникал вопрос: если крещение Иоанна служило для «отпущения грехов», то зачем Иисус, «не знавший греха» (2Кор 5.21), крестился? (Отголосок этого представления находим в словах Иоанна; см.: Мф 3.14–15). В апокрифическом «Евангелии от евреев» (Evangelium iuxta Hebraeos; фрагменты дошли в трудах Иеронима) этот вопрос вложен в уста Иисуса: «...мать Господа и его братья (ср. Мф 12.46) говорили ему: „Иоанн Креститель крестит для отпущения грехов (baptizat in remissionem peccatorum), давай пойдем и примем крещение от него“. Он же ответил им: „Какой грех я совершил, что должен пойти и креститься у него (quid peccavi, ut vadam et baptizer ab eo)?“» (Adv. Pelag. III.2: PL 43, 570В сл.); подробнее об этом свидетельстве: Jeremias 1983: 33; об этом евангелии в целом: Vielhauser–Strecker 1990. Иустин объяснил проблему уже сотериологически: сам Иисус не пуждался в крещении (для отпущения грехов), но сделал это «ради рода человеческого» (ὕπερ τοῦ γένους τοῦ τῶν ἀνθρώπων), который погряз в грехах (Dial. 88.4).

²¹ ...ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ (Мк 1.8). Предлог ἐν зд., как и в других случаях с глаголом βαπτίζω (Мф 3.11; Лк 3.16; Ин 1.33; Деян 1.5; 11.16), использован в инструментальном значении; ср. след. примеч. На (отсутствующий в других рукописях) ex abrupio вопрос фарисеев: «Что же ты крестишь (водой; βαπτίζεις), если ты не Христос (ὁ χριστός), не Илия, не пророк?» (Ин 1.25; до этого о «крещении» ничего не говорилось), т.е. вопрос, предполагающий, что только эти персонажи, а не кто другой, имеют право «крестить (водой)», Иоанн противопоставляет свое крещение крещению того, «кто крестит в Духе святом» (ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ) (Ин 1.33–34).

²² ὑμᾶς βαπτίξω (+ ἐν: Мф) ὕδατι (+ εἰς μετάνοιαν: Мф) <...> ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρὶ (Мф 3. 1 и Лк 3.16); о том, что сочетание «и огнем» (которое встречается в некоторых рукописях в Мк 1. 8 и Ин 1. 33) является вторичной вставкой (sekundärer) в текст, см.: Aland 1979: 186. По поводу «в Духе и огне» см.: Dunn 1972; о том, что это сочетание, видимо, древнее (ursprünglicher), чем Мк 1.8, см.: id. 1970: 9–10; Barth 2002: 22, примеч. 32. Не совсем понятные слова «и (в) огне (огнем)» рано породили представление, капоиническими текстами не засвидетельствованное, но сохранившееся некоторыми авторами: после того как Иисус сошел в воду, чтобы получить от Иоанна крещение, «огонь вспыхнул на Иордане» (κατέλθόντος τοῦ Ἰησοῦ ἐπὶ τὸ ὕδωρ καὶ πῦρ ἀνέφηθ' ἐν τῷ Ἰορδάνῃ: Iust., Dial. 88.3). Традиция была еще жива спустя столетие, когда анонимный автор (псевдо-Киприан) обличает каких-то еретиков, утверждавших, что они имеют «совершенное крещение» (perfectum baptismum), которое состояло в том, что «как только они сходят в воду, тотчас над водой появляется огонь» (ut, quam mox in aquam descenderunt, statim super aquam ignis apparet); в этой вере опираются они на сказанное в Мф 3.11 (Rebapt. 16–17). Об очищении «духом суда и духом пламени» (ἐκκαθαριεῖ ἐν πνεύματι κρίσεως καὶ πνεύματι καθάρσεως) см.: Исая 4.4. Иная разновидность мифологемы, также неизвестная каноническим текстам, находилась в «Евангелии евионеев»: после того как Иисус получил крещение и вышел из воды, «великий свет осветил это место» (παρέλαμψε τὸν τόπον φῶς μέγα: Epirh., Pan. 30.13.7); подробно см. (Drijvers–Reinink 1988).

²³ Из апостолов, согласно Ин 1.40, только Андрей был ранее учеником Иоанна и, разумеется, получил от него крещение, но предположение, что “most, if not all, of them (т.е. апостолов) had probably undergone the water-baptism of John” (Flemington 1948: 46; курсив. — А.Х.), не находит подтверждения в НЗ текстах. О том, что крещенных Иоанном было несметное множество, см. Мк 1.5 (разумеется, с очевидной гиперболой): «И выходила к нему вся (πᾶσα) Иудея и все (πάντες) жители Иерусалима, и крестились от него» (ср. ниже: Лк 7.29); гораздо сдержаннее, хотя призывая авторитет и влияние этой личности, оценивал положение

без воды), при котором на крещаемого должен сойти Дух? Означали ли эти слова, дальше нигде и никак не объяснённые, что последовавшие за Иисусом именно так должны в дальнейшем «крестить» приходящих к новой вере?²⁴

О противопоставлении двух видов «крещения» говорит настойчивое повторение Иоанном местоимения «вас» (ὑμᾶς): я крестил *вас* водой, а Иисус будет (еще раз) крестить *вас* Духом²⁵. Об этом же на первый взгляд свидетельствуют и слова Иисуса, обращенные к Никодиму:

«Истинно говорю тебе, если кто не родится от воды и духа, не может войти в царствие Бога»,

ние дел Иосиф Флавий, который говорил о «других, которые собирались (вокруг Иоанна)...» (τῶν ἄλλων συντροφόμενον...: *Ant.* 18.5.2 /118/). Не переоценивая количества крещенных Иоанном (а из крещенных им, конечно, далеко не все стали его «последователями»; ср.: Smith 1973: 209), можно предположить, что из тех, кто последовал за Иисусом, было немало и таких, кто ничего не знал ни об Иоанне, ни о его крещении. Тертуллиан, отвечая «отрицающим тот факт, что апостолы были крещены» (qui negant apostolos tinctos), на вопрос о том, обретут ли они спасение, — а «из них только Павел получил крещение (в) Христа» (Paulus solus ex illis baptismum Christi induerit; ср.: *Деян* 9.18 и 22.16), остальные же «были лишены воды Христа» (qui careant aqua Christi), — кажется, не сомневался в том, что *все они* ранее получили «крещение Иоанна» (Iohannis baptismum), и этого крещения для спасения было достаточно (*Варп.* 12). Ср. также весьма темную (очевидно, редакторскую) παρενθεση в *Лк* 7.29–30, прерывающую речь Иисуса, начатую в *Лк* 7.24–28 и законченную в 31–35: «Весь народ и (даже) мытари, услышав, воздали должное Богу (ἐδικαίωσαν), после того как были крещены крещением Иоанна (βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου); фарисеи же и законники отвергли волю Бога, не приняв его (scil. Иоанна) крещения (μὴ βαπτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ)». По всей видимости, речь идет здесь не о том, что проповедь Иисуса побудила еще не крещенный народ принять после его слов такое же (по форме) крещение, каким *ранее* крестил Иоанн, а о том, что народ прославил Бога, *потому что он раньше* уже был крещен Иоанном, и поэтому был готов принять проповедь Иисуса, приход которого возвестил Иоанн. Ср. саид. перевод: «...потому что (Xϵ) они уже были крещены крещением Иоанна».

²⁴ Обращаясь к проблеме «крещения» в *НЗ* и опираясь только на филологический анализ свидетельств древних текстов, не стараясь при этом разглядеть в них этот обряд там, где его нет (ср., например: “In the Apocalypse, baptism is called ‘the river of life’...”: Stanley 1957: 182, хотя в словах «и показал мне чистую реку воды жизни...») [*Откр* 22.1–2] нет ни малейшего намека на *крещение*, и т.д. и т.п.), напомины предостережение известного исследователя: “Das NT bietet keine einheitliche Tauflehre. Es begegnen vielmehr in den verschiedenen Schriften, aber auch (durch redaktionelle Überarbeitung veranlaßt) innerhalb einiger Schriften im Zusammenhang mit Taufaussagen eine Fülle verschiedenartiger Motive und Vorstellungen, die nur sehr schwer oder gar nicht miteinander vereinbar sind” (Marxen 1964: 169); ср. идущие в этом ряду высказывания: “Über die Form des Vollzugs der christlichen Taufe sind wir wenig unterrichtet; sie wird in den Schriften des Neuen Testaments als bekannt vorausgesetzt” (Delling 1963: 74); “die Quellen innerhalb und außerhalb des Kanons reichen nicht aus, um eine Geschichte der Taufpraxis und Tauftheologie bis zum Ende des 2. Jahrhunderts zu bieten. Schon bei der Erforschung der Voraussetzungen der Taufe und der Entstehung der christlichen Taufe stehen wir vor Lücken der Überlieferung” (Dinkler 1971: 61; курсив. — *A.X.*).

²⁵ В отличие от ритуальных омовений, многократно совершаемых иудеями всякий раз после соприкосновения с чем-то «печистым», водное «крещение» Иоанна было *одноразовым* и не допускало повторения. Чтобы устранить противоречие (т.е. понимать текст так, что сам Иоанн не исключает этими словами «второго» крещения), предлагалось из фразы синоптиков (*Мк* 1.8 и пар.) изъять «вас» и читать: я крестил (одних) водой, а он будет крестить (других) Духом»; см. с литературой: Iersel 1988: 133–134. О том, что «крещение» дается раз и навсегда, говорит Тертуллиан: «У нас есть только одно крещение, (и это следует) как из благовестия Господа, так и из послания апостола (*Ефес* 4.5; см. ниже, примеч. 63), потому что есть только один Бог и одна Церковь на небесах (unum omnino baptismum est nobis tam ex domini evangelio quam et apostoli litteris, quoniam unus deus et una ecclesia in caelis). <...> Лишь однажды входим мы в крещальню, лишь однажды смываются грехи, потому что их нельзя повторять (semel ergo lavacrum inimus, semel delicta abluuntur, quia ea iterari non oportet)», и в этом состоит главное отличие христианин от «Израиля (scil. иудеев), который каждый день совершает омовения, потому что каждый день грешит» (Israel cotidie lavat, quia cotidie inquinatur: *Варп.* 11).

и это называется «вторым рождением»²⁶. Проблема, однако, заключается в том, что сочетание «рождение от воды и Духа»²⁷ совсем не обязательно подразумевает обряд христианского крещения водой²⁸. Более того, нигде в *НЗ* (кроме одного спорного

²⁶ ἐὰν μὴ τις γεννηθῆ ἔξ ὕδατος καὶ πνεύματος οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ (*Ин* 3.5) <...> ἐὰν μὴ τις γεννηθῆ ἄνωθεν (*Ин* 3.3). Очевидно, здесь речь идет не о «рождении *свыше*» (как переводят ἄνωθεν СП, еп. Кассиан и многие конфессионально мотивированные авторы), а именно о «рождении *во второй раз*» (т.е. о моральном возрождении = δευτερον в пред. стихе), и именно так это поняли древние переводчики и толкователи; см. в саид. и бох. переводе: ܢܟܥܣܘܦ, т.е. «в другой раз»; также понял это сочетание и Иустин (*IApol.* 61.5), и автор Ps.-Clem.: «возрожденный от воды» (ἐξ ὕδατος ἀναγεννηθεῖς; *Hom.* XI.26.1); ср.: Dodd 1978: 303, примеч. 2 о том, что евангелист вкладывал в слово оба значения (ср.: *Ин* 3.31); Beasley-Murray 1962: 226, примеч. 2; Delling 1963: 90, примеч. 308–309 настаивают на «рождении свыше». И ὕδατος, и πνεύματος употреблено без артиклей, и это говорит в пользу того, что „Wasser und Geist hier ihrem Wesen nach gedacht sind <...> und schliesst somit jede direkte Beziehung auf die Johannestaufe <...> oder gar auf die christliche Taufe <...> aus“ (Weiss 1902: 110).

²⁷ Этому высказыванию нет аналогий в других *НЗ* сочинениях, и некоторые комментаторы, исходя из традиционно-богословского представления о том, что речь здесь идет о крещении Духом, предлагали вставить ὕδατος καὶ как вставку позднейшего редактора (подробнее см.: Odeberg 1929: 66, примеч. 1; Cullmann 1948: 8, примеч. 2; Dunn 1970: 190, примеч. 16). Однако все рукописи единодушно в чтении ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος, и самый ранний автор, который цитирует этот стих (не сомневаясь при этом, что речь идет об обряде крещения; ср. след. примеч.), точно воспроизводит евангельский текст, хотя и в разных вариантах: nisi quis nascetur ex aqua et spiritu, non inibit in regnum dei (Tert., *Anima* 39); nisi quis renatus fuerit ex aqua et spiritu non intrabit in regnum caelorum (id., *Bapt.* 13); см. также раннюю аллюзию к этому стиху: «если не возродитесь, не войдете...» (ἂν μὴ ἀναγεννηθῆτε, οὐ μὴ εἰσελθῆτε...: Iust., *IApol.* 61.4); ср. у Климента: «...через воду и дух (происходит) возрождение (...δι' ὕδατος καὶ πνεύματος ἢ ἀναγέννησις). <...> И потому Спаситель крестился, сам не имея в этом пужды, чтобы для возрождаемых освятить всю воду (ἵνα τοῖς ἀναγεννωμένοις τὸ πᾶν ὕδωρ ἁγιάσῃ)» (*Ecl. proph.* 7.1).

²⁸ Впрочем, Тертуллиан не сомневался в том, что речь идет здесь именно о крещении: «Никому невозможно достичь спасения без крещения (nemini sine baptismo competere salutem), о чем лучше всего сказал Господь: „Если кто не родится от воды, не будет иметь жизни“» (nisi natus ex aqua quis erit, non habet vitam; *Bapt.* 12). С одной стороны, можно думать, что автор *Ин* переосмысливает здесь слова Господа в *Иез* 36.17 сл., особенно ст. 25–27: «И брызну на вас чистую воду, и вы очиститесь от ваших скверн <...>. И дам вам новое сердце и новый дух <...>. И дам вам дух мой...» (καὶ ρανθῶ ἐφ' ὑμᾶς ὕδωρ καθαρὸν, καὶ καθαρισθήσεσθε ἀπὸ πᾶσάν των ἀκαθαρσιῶν ὑμῶν <...>. καὶ δώσω ὑμῖν καρδίαν καινὴν καὶ πνεῦμα καινὸν <...>. καὶ τὸ πνεῦμά μου δώσω ἐν ὑμῖν...); ср.: *Исаия* 44.3, а также: *Ин* 7.38–39 (связь «живой воды» с Духом); Никодим, очевидно, верно понял слова Иисуса о «рождении от воды и духа», т.к. “he knows that the spirit or breath given by God is responsible for natural life, and that in messianic times God would sprinkle clean water on people and give them a new spirit, i.e., a new form of life. The Christian reader would have an extended understanding of the passage and see it in the light of baptism and the Holy Spirit” (Brown 1988: 32–33). С другой стороны, возражая тем, кто видел в этих словах указание на христианское крещение водой, Odeberg показал на обширном собрании параллелей (Odeberg 1929: 48–71), что «γεννηθῆναι ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος is identical in sense with γεννηθῆναι ἐκ πνεύματος» (48) и что сочетание «от воды и духа» “primarily means ἐκ σπέρματος πνευματικῆς, from a spiritual seed, in contrast to earthly, or sarcal seed” (63, со ссылкой на *1Ин* 3.9: σπέρμα [τοῦ θεοῦ] и *1Петр* 1.23: «возрожденные не от тленного семени, но от нетленного»); более того, речь о «крещении» не может идти здесь еще и потому, что “the introduction of baptism as an essential element at this point of the discourse (3.5) breaks the whole continuity of the argument, which is concerned not with contrasting the baptism of John with the baptism of Jesus, but with contrasting the birth from above <...> with the birth from below” (65–66); ср.: “In any case the whole thrust of the passage is to put the emphasis on the activity of the Spirit, not on any rite of the church. <...> We should accordingly take the passage to mean being born of ‘spiritual water’, and see this as another way of referring to being born ‘of the Spirit’ ” (Morris 1971: 218; курсив в цитатах. — *А.Х.*). Ср., однако, в защиту другой точки зрения: “Der Gedanke der neuen Geburt ist speziell mit der Taufe verbunden in Joh. 3.5” (Delling 1963: 89); “...the evangelist’s intention to link the ideas ὕδωρ and πνεῦμα through the idea of baptism, and in particular baptism by Jesus (the Church’s baptism), in contrast to John’s baptism” (Dodd 1978: 311); “...it seems probable that John in speaking of the water had in mind not only John’s baptism but also Christian baptism” (Barrett 1978: 209); “dadurch aber wird die aus dem Geist bewirkte neue Geburt an die Taufe gebunden...” (Barth 2002: 65); см. также варианты толкования *Ин* 3.5 с литературой вопроса: Dunn 1970: 188–192; Keener 2003: 546–550.

места²⁹) мы не найдем ни упоминания о том, что сам Иисус кого-то крестил (будь то водой, или Духом)³⁰, ни даже намек на то, что он намеревался это делать³¹.

Таким образом, нужно допустить, что во всех случаях, где речь идет о грядущем «крещении Духом (и огнем)»³², которое, кажется, может быть только прерогативой

²⁹ По поводу фразы: «Иисус пришел в Иудею с учениками и крестил» (...καὶ ἐβάπτισεν: *Ин* 3.22; ср. 3.26; 4.1), которая никак не согласуется с остальными свидетельствами, современнейший знаток вопроса заметил: “Vielleicht ist dieser Vers nur eine nachträgliche Randbemerkung” (Cullmann 1948: 5, примеч. 1). В следующем стихе (*Ин* 4.2) автор (или его издатель) спешит сделать поправку: «...сам Иисус не крестил, но (крестили) ученики его» (...Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτισεν ἀλλ’ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ). *Йеремияс* считал, что этот стих представляет собой позднейшую вставку (“...sich sprachlich, stilistisch und inhaltlich als Zusatz zu erkennen”; ср.: “an ‘editorial note’ by a ‘redactor’”: Dodd 1978: 311, примеч. 3), а весь рассказ о том, что «Иисус крестил» (3.22–4.3), является первоначальным; по его словам, тот факт, что первая община христиан пачала практиковать «крещение» после Пасхи, легче объяснить, если допустить, что уже сам Иисус (следуя Иоанну) крестил (“...wenn Jesus selbst bereits eine Taufstätigkeit ausgeübt hatte”: Jeremias 1971: 53); также и *Хартман* со ссылкой на *Ин* 3.22, 26 замечает: “it is probable that Jesus baptised for some time before beginning his proper work” (Hartman 1997: 32, примеч. 15); ср.: “It is difficult to think of this as Christian baptism in the later sense. More probably it represents a continuation of the ‘baptism of repentance’ that was characteristic of John the Baptist” (Morris 1971: 237). Впрочем, уже у Тертуллиана *Ин* 4.1–2 вызывало трудности: слова «он сам будет вас крестить» (ipse vos tinguet: *Мк* 1.8 и пар.), по его убеждению, следует понимать не в значении: он будет делать это «своими руками» (suis manibus), а в значении: «вы будете крещены через него или в него» (per ipsum tinguemini vel in ipsum); свое рассуждение он завершает словами: «Итак, крестили его ученики как помощники <...> тем же крещением Иоанна» (itaque tinguebant discipuli eius ut ministri <...> eodem baptismo Iohannis: *Vapt.* 11); ср.: «...крещение Иоанна было ниже (υποδεέστερον) крещения Иисуса, производимого его учениками (διδομένου διὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ)» (Orig., *Comm. Joh.* VI.33 /168/), и его же утверждение: «Так вот, Христос не крестит в воде (οὐ βαπτίζει ἐν ὕδατι), а (в воде крестят) его ученики; за собой же он оставляет право крестить святым Духом и огнем» (...ἐαυτῷ δὲ τηρεῖ τὸ ἀγιῶ πνεύματι βαπτίζειν καὶ πυρὶ: *ibid.* VI.23 /125/).

³⁰ Ср. слова Иисуса, обращающегося к апостолам накануне своего вознесения: «...Иоанн крестил водой (ἐβάπτισεν ὕδατι), а вы через несколько дней будете крещены в Духе святом» (ὁμεῖς δὲ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεθε ἀγίω: *Деян* 1.5; ср. *ibid.* 11.16); в первой части фразы удалено местоимение «вас», очевидно, чтобы устранить возможность допущения того, что могло быть «два крещения»; слова Иоанна (*Мк* 1.8 и пар.) о том, что сам Иисус будет крестить, переданы здесь страдательным залогом, тем самым как бы освобождающая Иисуса от «ответственности» за собственноручное совершение «крещения». Сочетание «через несколько дней» подразумевает «крещение» через сошествие святого Духа на апостолов, которое произойдет в день Пятидесятницы, т.е. через 10 дней после воскресения; см.: *Деян* 2.3–4. Ср. иную традицию о сошествии (другим образом и в другое время) Духа на апостолов: «Сказав это, он дуул (ἐνεφύσησεν) и говорит им: „Примите Духа святого“» (*Ин* 20.22); предположение: “it is possible that 20.23 refers to the remission of sins in baptism” (Barrett 1978: 83, 571) едва ли находит подтверждение в (кон)тексте. О том, что «пророчество Иоанна» об Иисусе, который будет крестить Духом, могло быть более поздним «изобретением» христианской полемики с крещением Иоанна, см. Smith 1973: 210: “...it could be that the whole of the Baptist’s prophecy is an anachronistic invention of the Christian polemic against his (scil. Иоанна) followers”.

³¹ Если, конечно, не видеть в рассказе об омовении ног учеников Иисусом в ночь перед Пасхой («тайная Вечеря»: *Ин* 13.1–20), в котором глаголы ἵπτω и λοῦω являются синонимами, отсылку к обряду крещения. Уже Афраат был уверен в том, что «этой ночью Спаситель осуществил подлинное крещение» (*De-monstr.* XII.10; Pierre 1989: II, 582–583 и примеч. 9), и этот взгляд разделили некоторые современные исследователи; ср.: “Die Fußwaschung ist die Taufe der Jünger durch Jesum, das heißt der erste Akt derselben” (Schweitzer 1954: 350); “there may be an allusion to baptism in the feet-washing of 13.1–11” (Barrett 1978: 83); большинством же комментаторов это убеждение отвергнуто: “Ganz fern liegt V.10 (т.е. *Ин* 13.10) eine Anspielung auf die Taufe” (Weiss 1902: 385); ср.: “this appears to be reading something into the narrative” (Morris 1971: 618–619); ср.: Schnackenburg 1982: III, 21–22 и 401, примеч. 56–58.

³² О том, что «крестить огнем» подразумевает конечный суд, см.: “...wobei die ‘Feuertaufe’ in Aufnahme alttestamentlicher und apokalyptischer Vorstellungen das kommende Gericht umschreibt” (Barth 2002: 22); “It must have been a metaphor of judgement” (Dunn 1989: 135). Ср. пророчество о грядущем спасителе, на котором «будет почивать дух Божий (πνεῦμα τοῦ θεοῦ)»; спаситель этот будет *судить* и «духом (ἐν πνεύματι) убьет нечестивого» (*Исаия* 11.1 сл.); о схождении «духа свыше» перед «судом» (*ibid.* 32.15–16). О конеч-

(воскресшего) Иисуса³³, глагол βαπτίζω всегда выступает перед нами в переносном значении³⁴ (противопоставленном значению *прямо*), т.е. в значении «*посвящать*»

пом суде как о «вспожигающем пламени огня» (φλόξ πυρός κατασθίουσα), см.: *ibid.* 29.6; ср.: *Иоиль* 2.3; *Дан* 7.9–12. О том, что за греческим πνεῦμα в словах Иоанна стояло арамейское ruah, которое, как и πνεῦμα, имело значение и «дух», и «ветер», и Иоанн использовал слово, скорее всего, именно в последнем значении, см.: Best 1960: 240. У Тертуллиана не было сомнения в том, что там, где речь идет о «крещении огнем», имеется в виду, что «огнем в осуждение будут крещены те, у кого непрочная вера» (infirmi / fides/ igni tinguitur in iudicium), крещение же Духом (in spiritu), предназначенное для тех, у кого подлинная и твердая вера, это «крещение во спасение» (vera et stabilis fides tinguitur in salutem: *Bapt.* 10); ср.: «крещение (Духом) избавило нас от огня (τὸ βάπτισμα αὐτοῦ πυρὸς ἡμᾶς ἐξείλετο: *Clem., Exc. Theod.* 76.1), т.е. «от крещения огнем» = наказания. Исследователи по-разному толковали значение *Мф* 3.11 и *Лк* 3.16: или Иоанн Креститель говорил только о крещении «огнем» («святой Дух») — христианская вставка в его слова; например: *Вовон* 1996: 177), или он имел в виду крещение «ветром и огнем» (см. выше), или говорил только о крещении «святым Духом» («огнем») — поздняя вставка с отсылкой к явлению «огненных языков» во время Пятидесятницы в *Деян* 2.3–4); подробнее см.: *Dunn* 1970: 8 сл.; *Marshall* 1978: 146–148; см. выше, примеч. 21–22.

³³ По крайней мере, такое утверждение (однажды в *НЗ*) находим в *Ин* 7.39: «Это сказал он о Духе, которого должны были получить верующие в него (scil. в Иисуса), ибо не было еще (у них) Духа, потому что Иисус еще не был прославлен (scil. еще не воскрес)» (τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ πνεύματος ὃ ἐμελλον λαμβάνειν οἱ πιστεύσαντες εἰς αὐτόν· οὐκ ἔστιν ἔτι ἡμεῖς οὐδέπω ἐδόξασθη; *сайд.* перевод, вслед за некоторыми греч. рукописями, дополняет отсутствующее в греч. «у них»: «ибо не приняли они ΠΝΑΤΟΥΧΙ/ еще Духа»); ср. также: *ibid.* 16.7; 20.22 (см. выше, примеч. 30). Ср.: “Da innerhalb des heilsgeschichtlichen Ablaufes des Christusgeschehens die Ausgießung des heiligen Geistes über ‘allem Fleisch’ (Apostelgesch. 2, 17) *Tod und Auferstehung Christi voraussetzt* und an Pfingsten erfolgt, ist christliche Taufe erst möglich von diesem Augenblick an, wo die Kirche als Ort des heiligen Geistes konstituiert wird” (*Cullmann* 1948: 6); “Das Problem der christlichen Taufe ist geschichtlich und theologisch *ein nachösterliches* Problem. Die christliche Taufe *setzt Kreuzigung und Auferstehung voraus*” (*Dinkler* 1971: 61); “Christi Tod und Auferstehung geben der Taufe Inhalt und Sinn” (*Campehausen* 1971: 1; курсив. — *А.Х.*). Встаёт вопрос, если необходимым условием «крещения» является вера в «смерть и воскресение» Иисуса, то можем ли мы говорить о том, что вера в то, что это действительно произойдет, была у апостолов при жизни Иисуса? Много раз встречающееся в синоптических *евангелиях* высказывание Иисуса о том, что ему предстоит быть убитым и через *три дня* воскреснуть (*Мк* 8.31; 9.31; 10.33–34; 14.58; 15.29; *Мф* 16.21; 17.22–23; 27.63; *Лк* 9.22; 18.32–33; 24.7), повторенное затем Павлом как основное содержание его веры (*1Кор* 15.3–4; ср.: *Римл* 4.24–25), вполне могло быть подлинным и принадлежать как «ядро» его проповеди самому Иисусу, говорившему с оглядкой на высказывания пророков (прежде всего *Исаия* 53; ср.: *Осия* 6.2; о том, что Иисус предвидел свою мученическую смерть, см. ниже, примеч. 39); о том, что ученики (по крайней мере, на первых порах) «не понимали» (οὐκ ἔγινον) смысл этого предсказания, по «боялись спросить», см.: *Мк* 9.32; ср.: *Мф* 16.22; *Лк* 18.34; о том, что сочетание «три дня» означало не точный промежуток времени, а просто «короткое время» («три» как обычное обозначение в семитских языках для «несколько»), см. подробно: *Jeremias* 1971: 271. О роли *Исаия* 40–55 и “their decisive influence on the self-understanding of the Christian movement during the first generations” см.: *Blenkinsopp* 2002: 87–92.

³⁴ “...the baptism in Spirit does not refer to water-baptism. It is simply a metaphor which was drawn from John’s water-rite and which was chosen primarily with a view to bringing out the contrast with the water-rite more sharply” (*Dunn* 1972: 22); ср.: “βαπτίζεω in and of itself does not specify water” (*id.* 1970: 18, 129), и это не раз было отмечено; ср.: “John’s baptism was a literal ablution with water, while the use of βαπτίζω to describe the expected figure’s activity (см.: *Мф* 3.11 и *Лк* 3.16) is metaphorical” (*Webb* 1991: 289 и сл.). Тем не менее Кросс в полемике с Данном настаивает на том, что в сочетании «я крещу водой, а он будет крестить в Духе» имеется в виду вовсе не «противопоставительный параллелизм» (antithetical parallelism), а параллелизм дополняющий, т.е. второе утверждение не исключает первого, а его дополняет: я крещу водой, а он будет крестить (не только водой, но и) в Духе (*Cross* 2002: 131; см. также: *Kuss* и *Varrett* в след. примеч.); такое толкование едва ли находит подтверждение в текстах. Метафорическое употребление βαπτίζω было хорошо известно уже языческой литературе; глагол часто использовался, когда речь шла о каком-то чрезмерном действии: «я вчера был одним из *нагрузившихся*» (βεβαπτισμένων, вином: *Plat., Symp.* 176B; ср. перевод С.К. Апта: «я вчера перебрал»); хорошие цари «не *обременяют* подданных данью» (οὐ βαπτίζουσι ταῖς εἰσφοραῖς: *Diod., Bibl.* 1.73.6) и т.д. Подробно см., например: *Oepke* 1933: 527–528; *Ysebaert* 1962: 12–15; *Ferguson* 2009: 52–55.

(букв. «погружать») в новую веру (но, очевидно, не так, как это делал Иоанн). Так или иначе, но это «крещение» никак и нигде (по крайней мере, эксплицитно) не связано с водой³⁵, и во фразе «крестить водой» мы видим *буквальное* значение глагола, а во фразе «крестить Духом» — *метафорическое*.

Неожиданным на первый взгляд оказывается и значение βαπτισμα/βαπτίζω в словах Иисуса, обращенных к ученикам уже после того, как он был крещен Иоанном:

«Крещением³⁶ я должен быть крещен, и как я томлюсь, пока это совершится»³⁷.

Очевидно, что оба слова употреблены здесь не в прямом значении «крещение/крестить» (водой), а также *метафорически*³⁸, и контекст показывает, что Иисус говорит о своей предстоящей смерти³⁹.

³⁵ В любом случае такие утверждения, как, например: “Im weiteren Sinne erfährt das Wort von der Geisttaufe dann gewiß auch die christliche Wassertaufe” (Kuss 1963: 100, примеч. 13) или: “It is neither said nor implied that Christians will not use water in baptism; see 3.5” (Barrett 1978: 178), не вытекают из приведенных свидетельств; ср. также Cross в предыдущем примечании.

³⁶ В евангелиях и Деян сущ. βαπτισμα без определения «Иоанна» (ср. выше, примеч. 18) встречается только в этой перипекте; ср.: Delling 1963: 81, примеч. 273; Feuillet 1967: 380.

³⁷ βαπτισμα δε εχω βαπτισθηνα, και πας συνεχομαι εως ουτου τελευτηη (Лк 12.50); ср. эти же слова Иисуса, помещенные в иной контекст в Мк 10.38 (“Mk 10.38 is an independent variant of Lk 12.50”: Dunn 1989: 137); здесь обращенный к ученикам вопрос Иисуса: «Можете ли вы пить чашу, которую я пью, или быть крещеными крещением, которым я крещусь» (δύνασθε <...> τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι.); неожиданно выступает в наст. времени, хотя, коль скоро речь идет о предсказании крестной смерти, следовало бы ожидать буд. время, и это (видимо, не всем понятное) наст. в значении будущего; ср., например: Мф 27.63) уточнил саид. переводчик: «крещение, которым я буду креститься» (ΠΒΑΠΤΙΣΜΑ ΕΤΗΒΑΡΤΙΖΕ ΠΡΙΝΤ); в бох. оставлено наст. время: ΠΩΜΣ ΕΤΩΜΣ ΠΜΟΙ ΠΜΟϚ. Иринея также приводит цитату в буд. времени: «ὁ ἐγὼ μέλλω βαπτίζεσθαι» (Eriph., Pan. 34.19.5; ср. лат. перевод: quod ego habeo baptizari: Adv. haer. 1.21.3); в некоторых рукописях Мф 20.22 добавлено чтение «быть крещеными...», но эта поздняя попытка подогнать высказывание к тексту Мк 10.38 не принята в критическое издание НЗ. О том, что оба образа (чаши и крещения) в Мк 10.38 восходят к ветхозаветным (Лс 74.9; Исая 51.17 сл.; Лс 41.8; 68.3), см.: Haenchen 1971: 364, примеч. 2: “Die Taufe (зд. погружение в воду) wird im Alten Testament als Leidenssymbol erwähnt <...>. Die Taufe, von der Jesus spricht, ist diese Todesflut, die einen überflutet”. Ср. противоположные утверждения по поводу подлинности этих слов Иисуса: “if any text gives us an authentic word of Jesus it is surely this” (Lampe 1951: 39); “ob diese Worte von Jesus in dieser Form gesprochen werden konnten, erscheint mir daher nach wie vor fraglich” (Bart 2002: 87, примеч. 215).

³⁸ Метафорическое употребление глагола в Лк 12.50 и Мк 10.38, кажется, ни у кого не вызывало сомнения. Ср. по поводу Мк 10.38: “If the baptism which Christ proposed to the sons of Zebedee were a simple religious washing, there would be no question of their ability to receive it. <...> a metaphorical sense” (Foschini 1950: 3, 270); “there is <...> some reason for assuming that the verb ‘baptize’ was capable of yielding a literal and figurative sense, without undue confusion” (Beasley-Murray 1962: 55); “the verb βαπτίζω is here used without primary reference to the rite of baptism, but in the metaphorical sense of being overwhelmed by catastrophe” (Marshall 1978: 547); ср., однако: “das dunkle Wort von der Taufe, mit der Jesus getauft werden muß (Лк 12.50; Мк 10.38f), ist bis jetzt nicht genügend erklärt” (Barth 2002: 87, примеч. 215). Так или иначе, но утверждение: “βαπτίζω heißt im NT immer im technisch-sakralen Sinne ‘taufen’ ” (Stommel 1959: 9; курсив. — А.Х.) не выдерживает критики. Развернутой *метафорой* является и предыдущий стих (Лк 12.49; в НЗ только здесь), состоящий из последующим единое целое: «Огонь пришел я бросить на землю, и как хотел бы, чтобы он уже разгорелся»; очевидно, что Иисус говорит о своем будущем суде; подробно см.: Delling 1957: 104–107; Marshall 1978: 546–547; Bovon 1996: 348–352; ср. также Лк 3.16 выше, в примеч. 21, 31. Ср. переосмысление этого изречения (из намерения в уже свершившийся факт) в ЕвФом 34.14–16 (log. 10 /NHC II.2/): «Я бросил огонь на мир (κόσμος), и вот я берегаю его, пока он не вспыхнет».

³⁹ О подобном значении глагола в дохристианской литературе см.: “The normal meaning of βαπτίζω is ‘to dip’ or ‘to plunge’ like that of βάπτω but it differs from this by the connotation of ‘to cause to perish’ ” (Ysebaert 1962: 13; курсив. — А.Х.); ср.: «топить» (Strabo, Geogr. VI.2.9) или даже «приводить к гибели» (разбойники ἐβάπτισαν τὴν πόλιν. Jos., Bell. 4.137). У Тертуллиана не было никакого сомнения в том, что в этом пассаже речь шла о будущем страдании Иисуса: «Но для нас есть и второе омовение <...>, т.е. кровью (est

Итак, в приведенных пассажах канонических евангелий понятия βαπτίζω/βάπτισμα никак не подразумевают особого христианского обряда «крещения (в воде)», да и обряд как таковой еще совсем не занимал их авторов⁴⁰; более того, мы не находим даже намек на его существование, нигде не говорится о том, что Иисус крестил своих апостолов или посвятил их каким-то иным образом: он просто призывает их, и они за ним следуют⁴¹.

quidem nobis etiam secundum lavacrum <...> sanguinis scilicet), о котором Господь, уже после того как был крещен, сказал: „Я должен омыться крещением“ (habeo <...> baptismo tingui). Ибо пришел он, как написал Иоанн (Ин 5.6), „посредством воды и крови“ (per aquam et sanguinem), чтобы водой омыться, (а) кровью прославиться (ut aqua tingueretur, sanguine glorificaretur), чтобы и нас через воду сделать призванными (vocatos), а через кровь избранными (electos)» (Bapt. 16); ср. также (с молчаливой отсылкой к Лк 12. 50) «второе погружение» (secunda intinctio: id., Patient. 13); «другое крещение» (aliud baptisma: id., Pudic. 22). Ориген, подчеркивая, что «невозможно получить отпущение грехов без крещения (χωρίς βαπτίσματος) и что нельзя по евангельским законам креститься еще раз водой и духом» (οὐκ ἔστι δυνατόν κατὰ τοὺς εὐαγγελικοὺς νόμους ἀθίς βαπτίσασθαι ὕδατι καὶ πνεύματι), также говорит со ссылкой на Мк 10.38 и Лк 12.50 о втором крещении: «дается нам (еще) крещение через мученичество» (βάπτισμα ἡμῖν δίδοται τὸ τοῦ μαρτυρίου: Mart. 30; ср. ibid. 37); ср.: «последнее крещение» (τὸ τελευταῖον βάπτισμα: id., Comm. Joh. VI.43 /224/); «совершенное крещение» (τὸ τέλειον βάπτισμα: ibid. VI.56 /291/). О том, что Иисус, воспринимая себя продолжателем дела и судьбы ветхозаветных пророков (“er sah das Martyrium in Jerusalem als zum prophetischen Amt gehörig an: Lk 13.33”: 267), ожидал мученической смерти (Мк 8.31; 9.31; 10.33–34 и пар.), см. подробно в полемике с Бульманом, доказывавшим, что эти свидетельства являются vaticinia ex eventu (Bultmann 1951: 29); Jeremias 1971: 264–272: “der äußere Gang seiner Wirksamkeit (несоблюдение субботы, «овишение» Храма, обвинение в том, что он изгоняет демонов «силой князя бесовского» и т.д.) mußte Jesus zwingen, mit einem gewaltsamen Tod zu rechnen”: 265; все это «не позволяет сомневаться в том, что “Jesus sein Leiden und Sterben erwartet und angekündigt hat”: 272); ср.: Иисус говорит здесь “vom Tod, den er mit einer Taufe vergleicht” (Bovon 1996: 353).

⁴⁰ Фразу, которой завершается Мф (28.19) и которая более не встречается в НЗ («итак, отправившись, научите все народы, крестя их во имя Отца, и Сына, и святого Духа»: πορεύθεντες οὖν μαθητεύσατε πάντα ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος), даже консервативные богословы признали поздней (хотя она засвидетельствована всеми рукописями Мф) как отражающую не положение дел в зарождающейся христианской общине к моменту смерти Иисуса, а ситуацию в уже окрепшей Церкви (по крайней мере, в той общине, где возникло и имело хождение Мф) к концу I в.; ср.: “Mt. 28.19 <...> is perhaps a case of later interpolation” (Bultmann 1951: 134); “eine spätere Anschauung” (Schweitzer 1954: 228, примеч. 1); “...ist die allgemein anerkannte Tatsache, daß mit Mt. 28.19 ein bereits entstehender kirchlicher Brauch des ausgehenden I. Jahrhunderts a posteriori legitimiert werden sollte” (Dinkler 1973: 65); “dieser Taufbefehl in Mt. 28.19 ist ein relativ später Text...” (Bart 2002: 11); ср.: Campenhausen 1971: 10. Обзор разных точек зрения на происхождение этого стиха см.: Ferguson 2009: 132–138; ср., однако: Aland 1979: 197 о том, что этот стих “zum ursprünglichen Bestand des Evangeliums gehört”.

⁴¹ «Ступайте за мной <...> и они последовали за ним» (Мк 1.17–18; Мф 4.19–20); ср.: «Призвал своих учеников и избрал из них двенадцать, которых и назвал апостолами» (Лк 6.13; ср.: Мф 10.1; Лк 9.1–2). Тем не менее христианских авторов то обстоятельство, что апостолы не были крещены, не оставляло равнодушными, и такому положению дел предлагались разные объяснения. Так, например, Иоанн Мосх (рубеж VI–VII вв.), описывая спор клира в Аскалоне о том, можно ли считать крещение через троекратное посыпание песка (там, где нет воды) на голову крещаемого действительным, приводит вопрос одной из сторон: «...не написано об апостолах, что они были крещены, (по) разве (из-за этого) не войдут они в царствие небесное?». Оппоненты в ответ ссылались на Климента Александрийского, который в своих (пыше утерянных) «Очерках» (Υποτιλώσεις), опираясь на какую-то не известную из других источников традицию, писал: «Христос, говорят, окрестил только Петра, Петр Андрея, Андрей Иакова и Иоанна, а они остальных (апостолов)» (Prat. 176: PG 89/3, 3044C сл.); из этого следует, что Андрей был крещен вторично (см. выше, примеч. 23). На вопрос о том, были ли крещены апостолы, Тертуллиан отвечает так: «...апостолам заменой крещения могло служить преимущество (их) первого избрания и тесной близости (к Христу)» (quia illis vel primae adlectionis et exinde individuae familiaritatis praerogativa compendium baptismi conferre posset: Bapt. 12); эту же мысль повторил (правда, не упоминая Тертуллиана) и современный комментатор: «Апостолы, возможно (probably), не были крещены христианским водным крещением, но некоторые из них получили крещение Иоанна. На вопросы, почему они не были крещены, ответы могут быть гипотетическими; на-

Иную картину видим в «Деяниях апостолов», где о «крещении водой» говорится как об известной уже (по крайней мере, в той общине, к которой принадлежал автор) практике⁴². Несколько раз при крещении «вода» прямо или косвенно упоминается: крещение Филиппом эфиопского евнуха⁴³; и иудеям, и язычникам, на которых сошел (заметим, еще до крещения) святой Дух⁴⁴, Петр «велел быть крещеными в воде в имени Иисуса Христа»⁴⁵; также, наверное, не случайно крещение Лидии произошло «около реки»⁴⁶.

пример, они находились с Иисусом, пока он не „был вознесен“ (Деян 1.21 сл.), и это физическое присутствие (this physical presence) „рядом с ним“ давало им особое положение <...>, и таким образом их собственный опыт Иисуса (experiences of Jesus) как его учеников не нуждался в том, чтобы быть дополненным крещением в его имя» (Hartman 1997: 144).

⁴² Деян возникли после Лк (см. выше, примеч. 19) как его продолжение; “a date before 80 is out of the question” (Kümmel 1970: 132), хотя были исследователи, датировавшие сочинение и более ранним, и более поздним (ок. 120 г.) временем (ibid.: 132–133). Отвечаясь от крайне сложной текстологии Деян (подробно: Barrett 1994: 2–15), заметим, что автор, используя какие-то предшествующие ему материалы (устные и письменные), не мог не реагировать на положение дел в современной ему Церкви, и в результате ему не удалось примирить источники между собой; в недавней работе было еще раз подчеркнуто, “dass sich in der Akt ein *facettenreiches Spektrum von Tauf erzählungen* findet. <...> Diese zeigen, dass Lukas in den Tauf erzählungen Überlieferungen aufgenommen hat, die an unterschiedlichen Orten und Personen haften” (Schröter 2010: 559; курсив. — А.Х.). Подробно об источниках Деян см.: Haenchen 1971: 81–90. В Деян автор был более свободен в своем рассказе, чем в Лк: ведь в евангелии он передавал слова и деяния Иисуса, глубоко укорененные в устной (и уже в письменной) традиции, и это существенно ограничивало его фантазию, в Деян же, повествующих об апостолах (и здесь он был создателем нового жанра), у него был большой простор для творчества, источником для которого служили как евангельские сочинения, так и собственный вымысел.

⁴³ «...говорит евнух: „Вот вода, что мешает, чтобы я был крещен“ (ἰδοὺ ὕδωρ, τί κωλύει με βαπτισθῆναι) <...> и спустились оба в воду (κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ) <...>, и крестил его (ἔβαπτισεν αὐτόν)» (Деян 8.36–38); слова евнуха перед крещением: «верую, что Иисус Христос — Сын Божий», а также фраза, что после крещения «Дух святой сошел на евнуха», засвидетельствованные лишь некоторыми рукописями, в критическое издание НЗ не включены (подробно см.: Metzger 1975: 359–360). Заметим также, что только здесь в НЗ отмечено участие в обряде как «крещаемого», так и «крестителя»; только здесь в Деян встречаем активную форму глагола: ἔβαπτισεν. О том, что глагол κωλύω (часто повторяющийся в рассказах о крещении: Деян 10.47; 11.17 и т.д.) может восходить к «древней крещальной формуле» (eine alte Taufformel), см.: Cullmann 1948: 65–73; возражения: Bieder 1966: 131 сл., 183.

⁴⁴ На слушающих сошел святой Дух еще до того, как Петр закончил проповедь (ἐπὶ λαλοῦντος τοῦ Πέτρου <...> ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας; Деян 10.44); здесь видимым знаком сошествия Духа оказывается внезапная способность «язычников» (τὰ ἔθνη) заговорить на других языках (ibid. 10.46); этот рассказ Петр затем повторяет от 1-го лица: ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ’ αὐτοῦς, добавляя «как и на нас в начале» (ibid. 11.15), имея в виду сохождение Духа на апостолов в день Пятидесятницы, при котором у них также открывается дар «говорить на других языках» (λαλεῖν ἑτέροις γλώσσαις; ibid. 2.1–4). Из многих даров, которые Дух дает разным людям и которые перечисляет Павел (мудрость, знание, вера, дар исцеления, дар совершать чудеса, пророчества, знание языков, толкование [Писания]: 1 Кор 12.8–11; комментарий к этому списку даров см.: Fee 1987: 590–600; ср. ниже, примеч. 50), автор Деян называет лишь «говорение на языках»; ср. ниже: Деян 19.6: «говорить <...> и пророчествовать».

⁴⁵ τὸ ὕδωρ <...> προσέταξεν δὲ αὐτοῦς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι (Деян 10.45–48); при этом Петр сам не крестил, и кто это делал, остается неясным. Поздний анонимный комментатор (т.п. Амбросиастер, конец IV в.) устранил (весьма вольно) эту неясность: «не сам Петр крестил, а распорядился, чтобы крестили его спутники» (nes ipse baptizavit, sed baptizare jussit fratribus: Com. ad Ephes. 4.11 / PL 17, 388B), объяснив так: «поскольку увеличивалось количество людей (пришедших к вере), то всем было позволено и благовествовать, и крестить, и объяснять в церкви Писания» (ut ergo cresceret plebs et multiplicaretur, omnibus <...> concessum est et evangelizare et baptizare et Scripturas in ecclesia explanare: ibid.; см. ниже, примеч. 72). Из всех случаев, в которых говорится о «крещении ἐν τῷ ὀνόματι...» и т.п. (см. ниже, примеч. 53), только в этом пассаже Деян упоминается «вода».

⁴⁶ παρὰ ποταθόν (Деян 16.13); здесь «крещение» вторгается в рассказ ex abrupto: Лидия слушала Павла, а в следующем стихе она уже «была крещена и дом ее» (ἔβαπτίσθη καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς); подразумевается ли,

Вместе с тем признание того, что крещения Иоанна для обратившегося в новую веру было недостаточно, находим в рассказе об обратившемся в новую веру иудее Аполлосе, который, хотя и «учил правильно о том, что относится к Иисусу, знал *только* крещение Иоанна; <...> Прискилла и Акила приняли его и изложили ему *точнее* путь» (т.е. суть учения)⁴⁷. О том, что Аполлос получил «второе крещение» не говорится, но то, что это могло быть, подтверждает следующий пассаж: Павел, спросив в Эфесе учеников (Иисуса)⁴⁸, приняли ли они святого Духа и во что были крещены, получил ответ, что о Духе они ничего не слышали⁴⁹, а были крещены только «в крещение Иоанна»; в ответ на слова Павла о том, что Иоанн «крестил крещением покаяния, призывая народ <...> уверовать в Иисуса», «они были крещены во имя Господа Иисуса, и после того, как Павел возложил на них руки, сошел на них святой Дух»⁵⁰. В приведенном отрывке не говорится о том, что это было «крещение» водой, и в пользу того, что для полного посвящения в новую веру (при котором на обрацаемого сходит Дух) важнее, видимо, было возложение рук, говорит другое свидетельство: апостолы отправляются к самарянам, которые *уже ранее* «получили слово Бога» и «были крещены во имя Господа Иисуса, но на них еще не сошел святой

что крестил сам Павел? Точно так же и в другом рассказе (но уже без упоминания воды) тюремщик, взявший из темницы Павла и Силу к себе домой, «в тот же час ночи омыл их от рап, и тотчас был крещен вместе со всеми домашними» (ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν, καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραρχήμα: *ibid.* 16.33); как это происходило и в каком месте (у него дома?), не говорится; также не говорится о том, что крещенные приняли святого Духа; ср., однако, весьма смелое предположение, что в следующей фразе (16.34): «возрадовались, уверовав» (ἠγαλλιάσατο πεπιστευκῶς) “the thought of ‘joy’ is close to that of reception of the Spirit” (Lampe 1951: 65).

⁴⁷ (25) ...εἰδῶσκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου. (26) <...> Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας προσελάβοντο αὐτὸν καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν (*Деян* 18.25–26). Аполлос затем оказался в Коринфе (*ibid.* 19.1), где он (видимо, искусный проповедник и знаток Писания: *ibid.* 18.24) обратил, как и ранее Павел, какую-то часть коринфян; ср. слова Павла: «я посадил, Аполлос поливал», «я положил основание (θεμέλιον ἔθηκα)» (*1Кор* 3.6, 10); см. ниже, примеч. 69.

⁴⁸ ...τινας μαθητάς, букв. «каких-то учеников» (*Деян* 19.1); чьи это были ученики, не сказано, но контекст показывает, что это, скорее, были последователи Иисуса; подробно см., например: Bruce 1990: 405–406; о том, что речь идет об “eine versprengte Gruppe von Anhängern des Johannes”, см.: Dellling 1963: 67–68.

⁴⁹ По поводу фразы: «Мы ничего не слышали о том, что существует святой Дух», Бест замечает: “we may ask if such people could ever have lived in a Jewish environment at all” (Best 1960: 237; ср.: Dunn 1972: 87); однако ответ, видимо, предполагает, что крещенные Иоанном *не вообще* ничего не слышали о существовании Духа, а не слышали только о том, что при крещении Иоанна можно получить еще и дар Духа, который, согласно иудейскому представлению того времени, по причине грехов Израиля перестал проявлять себя после смерти последних пророков; таким образом, ответ означает: «Мы *еще* ничего не слышали о том, что Дух *снова* здесь» (Jeremias 1971: 86).

⁵⁰ εἰ πνεῦμα ἔχον ἐλάβετε <...>; οἱ δὲ πρὸς αὐτόν· ἀλλ’ οὐδ’ εἰ πνεῦμα ἄγιον ἔστιν ἠκούσαμεν. <...> εἰς τί <...> ἐβαπτίσθητε; οἱ δὲ εἶπαν· εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα, εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ <...> Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας τῷ λαῷ λέγων <...> ἵνα πιστεύσωσιν <...> εἰς τὸν Ἰησοῦν <...> ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας ἦλθε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ’ αὐτοῖς (*Деян* 19.1–6). Видимым результатом сошествия Духа является то, что «начали они *говорить* на (непонятных) языках и *пророчествовать* (ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτεον: 6; ср. *ibid.* 2.4; 10.46). Сам Павел в своих посланиях противопоставляет эти два действия Духа: тот, кто *говорит* на (незнакомом) языке (ὁ λαλῶν γλώσση), говорит не людям, а Богу, тот же, кто *пророчествует*, говорит людям в назидание (*1Кор* 14.2–3; ср. выше *1Кор* 12.8–11 в примеч. 44); подробный комментарий к этим высказываниям Павла см.: Fitzmyer 2008: 466–471, 510–511). Ср. также: *Деян* 6.5–6 о возложении рук на диаконов, уже до того «полных духом и мудростью» (πλήρεις πνεύματος καὶ σοφίας: *ibid.* 6.3; ср. 7.55), для поставления их в должность; о том, что до этого они были крещены, нигде не говорится; в *Мк* 10.16 и параллельных местах возложение рук служит для благословения. Обзор свидетельств о разных видах «возложения рук» в *НЗ* см.: Lohse 1951: 69–71.

Дух»; они приняли его только после того, как апостолы «помолились, чтобы они приняли святого Духа» и «возложили на них руки»⁵¹.

Наконец, заслуживает внимания рассказ о «крещении» Савла, представленный в *Деян* в двух версиях. В одной речь идет о том, как к ослепшему Савлу Господь посылает «ученика» (т.е. уже обращенного в новую веру) по имени Анания для исцеления: он возложил на Савла руки с тем, чтобы тот прозрел и исполнился святого Духа; «и прозрел он, и был крещен»⁵². В другой версии (без возложения рук), которую автор *Деян* вкладывает в уста самого Павла, последний говорит о том, что он ослеп, и «некий благочестивый в Законе муж Анания» пришел к нему и сказал: «Савл прозри <...> Встав, крестись и смой свои грехи, призвав его (scil. Иисуса) имя»⁵³. В обоих случаях никакого упоминания воды при крещении.

⁵¹ δέδεκται ἡ Σαμαρία τὸν λόγον τοῦ θεοῦ <...> προσήζαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον· οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιτακός, μόνον δὲ βεβατισμένοι ὑπάρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. τότε ἐπετίθησαν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον (*Деян* 8.14, 16–17); ср.: “Durch die Trennung von Wassertaufe und Geistverleihung erreicht Lukas mit seiner Erzählung, daß der Heilige Geist von Wasserritus der Taufe unabhängig ist <...> Was aber jedenfalls Kapitel 8 mit Kapitel 10 (см. выше, примеч. 38–40) verbindet, das ist die unbestreibare Tatsache, daß die Wassertaufe gegenüber der Ausgießung des Heiligen Geistes eine dienende Funktion ausüben hat, daß diese beiden Aktionen jedenfalls nicht miteinander identifiziert werden können” (Bieder 1966: 129, 131; курсив автора).

⁵² ἐπιθεὶς ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν· Σαοῦλ, <...> ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῆς πνεύματος ἁγίου. καὶ εὐθέως <...> ἀνέβλεψέν τε καὶ ἀναστάς ἐβαπτίσθη (*Деян* 9.17–18). Здесь речь идет о возложении рук не только для посвящения в новую веру (ср. выше, примеч. 50), но и для исцеления; исцеление от возложения рук — топос, встречающийся повсюду в синоптических евангелиях (*Мк* 5.23; 6.5; 7.32–33; 8.23, 25; *Мф* 9.18; *Лк* 4.40; 13.13), но в *Деян* только здесь и в 28.8. О том, что в этом действии не следует видеть какого-то «магического» или «символического» ритуала, см. (Haenchen 1968: 205): “Dahinter liegt aber die Erfahrung, daß bei manchen Menschen eine solche Berührung unerhört starken Einfluß haben kann. Es wäre töricht, diese Erfahrung zu leugnen...”.

⁵³ Σαοῦλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον <...> ἀναστάς βάπτισα καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου (*Деян* 22.13–16); в отличие о всех предыдущих случаев, где βαπτίζω было употреблено в страд. залоге, здесь и βαπτίζω, и ἀπολοῦσai стоят в среднем залоге. Фраза вызвала горячие споры, поскольку эта форма показывает, что Павел должен был сам, без участия посредника, креститься и омыться (ср.: «крестились и мужчины, и женщины»: ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες в *Деян* 8.12, ср. «был крещен»: βαπτισθεὶς в след стихе). Истон предположил, что это свидетельствует о древней форме христианского обряда, еще не обособившегося от иудейского обряда очищения, в котором каждый «омывался» сам, и Павел, следуя обычной иудейской практике, сам себя «крестил» (Easton 1920: 513 сл.; возражения: Lampe 1951: 86–87; ср.: Ysebaert 1962: 44–47, а также ниже, примеч. 85 о *1 Кор* 15.29). Несмотря на то что грамматически текст можно понять только так, само допущение такой практики (не в последнюю очередь по конфессиональным причинам) было всеми отвергнуто прежде всего на основе параллельного рассказа (см. предыдущее примеч.), где говорится о том, что Павел «был крещен» (ἐβαπτίσθη; кем, не сказано; между тем в защиту взгляда, что речь идет здесь не о «самокрещении», можно привести в пример употребление глагола в русском языке, где возвратная (греч. средний залог) форма «креститься» означает то же, что и форма в страдательном залоге «быть крещеным» («я крестился», т.е. «я был крещен»; ср. «я постригся», т.е. не сам, а «меня постригли», и т.п.), и мы должны считаться с возможностью того, что и в греч. языке I в. обе формы могли передавать одно и то же значение (ср.: Blass–Debrunner, § 317); в этом случае значение βάπτισα должно быть «дай себя крестить, позволь, чтобы тебя крестили». В статье, посвященной детальному разбору этого пассажа с привлечением всех новозаветных грамматик и комментариев, автор, склоняясь к традиционному пониманию среднего залога, тем не менее, кажется, делает уступку opinio communis и дает, на мой взгляд, довольно невразумительный перевод: “get up, experience baptism and wash away your sins” (Porter 2002: 109; курсив. — А.Х.). Барникол, разбирая это место и доказывая, что в апостольское время (36–66 гг.) у христиан не было вообще «водного крещения» (Wasser-Taufe), а было лишь «крещение Духом» (Geist-Taufe), при этом щедро выбрасывая из текста *Деян* всякое упоминание о «водном крещении» как позднейшие наслоения в древний материал, приходит к выводу, что “Paulus wurde nicht getauft!” (Barnikol 1957: 609). Между тем в его выводах, которые подверглись резкой критике со стороны тех, кто не мог допустить существовавшая “tauflose” общины у первых поколений христиан (см., например: Barth 2002: 9–10, примеч. 1), я не

Создается впечатление, что автор *Деян* не заботился о том, чтобы представить читателю свои рассказы о крещении и о его результатах единообразными, хотя, если бы речь шла о сложившемся обряде, мы вправе были бы ожидать, что и в самом порядке совершения этого обряда, и в его содержании не должно быть отклонений. Этот разноречивый можно, по всей видимости, объяснить тем, что к моменту написания сочинения обряд «крещения в воде» не был еще формализован, и, говоря несколько раз о воде при совершении обряда (8.36–38; 10.45–48; ср.: 16.13), автор (весьма сумбурно) фиксирует не практику первых христиан, а положение дел в современной ему Церкви (разрыв в два-три поколения)⁵⁴, в которой к концу I в. переосмысленное крещение Иоанна⁵⁵ (переставшее исполняться в христианских общинах после смерти Иисуса) стало постепенно превращаться в (водное) крещение «во имя Иисуса Христа»⁵⁶ для отпущения грехов и для получения дара святого Духа⁵⁷.

вижу ничего, что шло бы вразрез с текстом *Деян* в том виде, в каком мы его имеем; Барникол, как и почти все комментаторы, исходит из того, что βαπτίζω в *НЗ* имеет только прямое значение («крестить в воде»), поэтому все места, где в *Деян* говорится о крещении (а его, по убеждению Барникола, в раннем христианстве еще не было), являются поздним добавлением (его датировка *Деян*: «около 135 г.»: *ibid.* 596); прими он во внимание возможность метафорического употребления глагола, вопросы позднейших наслоений можно было бы не рассматривать. Исходя из других аргументов, Хауфе также приходит к выводу о том, что “gewisse Hinweise sprechen für die Existenz einer frühen Gemeinde, die zwar den Geist, aber noch nicht die christliche Wassertaufe besaß” и что могли существовать «определенные раннехристианские круги, в которых водное крещение еще не было в ходу» (“...die eine christliche Wassertaufe noch nicht praktizierten”: Haufe 1976: 566).

⁵⁴ Как это уже давно было отмечено; см., например: “Wir beobachten hier (т.е. в *Деян*) bei dem Erzähler das begriffliche Bestreben, die späteren Institutionen der Kirche schon in ihren ersten Anfängen nachzuweisen” (Weiss 1917: 36; курсив. — *А.Х.*). Вместе с тем, принимая во внимание сказанное выше, утверждение: “Jedenfalls ist nirgends erkennbar, daß bei dem Verfasser der Acta bzw. in der Urchristenheit, von der er berichtet, eine sogenannte Geisttaufe, d.h. eine bloße Geistausgießung, an die Stelle der Wassertaufe überhaupt treten bzw. sie überflüssig machen konnte” (Delling 1963: 62, примеч. 198, возражая Прайскеру; см. ниже, примеч. 82) следует признать не имеющим под собой почвы, как и другое утверждение: “So wird auch der Abstand zwischen der Einführung der christlichen Taufe und der Taufe Jesu (у Иоанна) selbst sehr kurz” (Aland 1979: 187). Вспомним, наконец, звучащий диссонансом рассказ о том, как Павел «обрезал» (περιέτεμεν) Тимофея, которого он захотел взять себе в помощники для проповеди в том числе и иудеям и который уже во время первого путешествия Павла стал «учеником» (μαθητής; scil. принял новую веру; *Деян* 16.2–3); никакого намека на то, что Тимофей был крещен! Ср. слова самого Павла: «За что же меня преследуют, если я до сих пор проповедую обрезание» (...εἰ περιτομὴν ἐτι κηρύσσω: *Гал* 5.11). Попытки объяснения этих пассажей см.: Haenchen 1971: 480–482; Burton 1920: 286–287.

⁵⁵ О том, что крещение Иоанна послужило прообразом христианского, ни у кого, кажется, не вызывало сомнения; см., например: “Kaum bestritten wird, daß die christliche Taufe vor allem durch die Johannestaufe präfiguriert und bestimmt wurde” (Barth 1973: 139) с дальнейшим анализом сходства и отличия. На вопрос, почему христиане приняли с самого начала водное крещение Иоанна (а по моему убеждению, вернулись к этому обряду лишь в конце I в.), расхожим ответом является: “Zweifellos dürfte es dabei eine Rolle gespielt haben, daß Jesus selbst sich von Johannes taufen ließ und damit die Johannestaufe sanktionierte und anerkannte” (*id.* 2002: 37); ср. то же утверждение: Hartman 1997: 32 с “presumably” вместо “zweifellos”.

⁵⁶ Крещальную (т.е. посвящающую в новое учение) формулу в разных вариантах находим в *Деян* несколько раз: быть крещеным εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ (8.16; 19.5) или ἐν (ἐπι) τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ (Христῷ) (2.38; 10.48); ср.: πιστεῦναι εἰς τὸ ὄνομα (*Ин* 1.12; 2.23; 3.18; *Ин* 5.13). Заметим, что у нас нет свидетельств о том, что при крещении, которое совершал Иоанн или его последователи, призывалось его имя; призывание имени Иисуса при посвящении в новую веру возникло спустя время после смерти Иисуса (ср. Campenhausen 1971: 7–8); нет также никаких указаний и на то, что Иоанн возлагал руки на тех, кого крестил. О том, что формула «быть крещеным в имени (ἐν [ἐπι] τῷ ὀνόματι)...» означает “getauft werden, sich taufen lassen unter, bei Nennung des Namens Jesu Christi”, т.е. «призывая имя Иисуса Христа», см.: Heitmüller 1903, 88; уточнения и поправки см. (Hartman 1974).

⁵⁷ Уже в первой проповеди Петра (отражающей один из этапов становления крещальной формулы в Церкви, современной автору *Деян*) находим призыв: βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν ὑμῶν καὶ λήψετε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος (*Деян* 2.38; заметим, что *вода* здесь

На основе приведенных свидетельств можно предположить, что концу I в. формальное и весьма простое вступление в общину⁵⁸ осталось позади, и теперь (т.е. к моменту написания *Деян*) тому, кто готовился стать полноправным членом Церкви, которая к тому же должна была обезопасить себя от всякого рода случайных попутчиков, нужно было усердно готовиться и приложить немало усилий. У автора *Деян* эта подготовительная практика (катехуменат) еще не нашла отражения, но о ее существовании свидетельствуют такие более поздние (но не намного отстоящие по времени от *Деян*) раннехристианские сочинения, как «Дидахе» и некоторые другие (см. ниже: раздел III).

2. Послания Павла

Евангелия и *Деян* возникли спустя два-три поколения после смерти Иисуса, но у нас есть сочинения, которые от этого события отделяют всего лишь два десятилетия: это самые ранние (из дошедших до нас) христианские сочинения, а именно послания Павла⁵⁹. Павел еще не располагал записанными евангелиями, из которых он мог бы узнать об Иоанне и о той роли, которую тот сыграл в зарождении «христианского» крещения (сам Креститель ни разу не упоминается в проповеди апостола)⁶⁰, но у него были другие источники сведений: прежде всего, устная традиция⁶¹.

не упоминается); эти слова являются, по-видимому, переосмыслением того, что сказал Иисус ученикам после воскресения: «...чтобы было проповедано во имя его (scil. Христа) покаяние для отпущения грехов» (*Лк* 24.47), но в этой заповеди нет никакого упоминания о «крещении»; ср.: *Деян* 5.31. Оскар Куллманн со ссылкой на *Деян* 2.38 так объясняет положение дел: христиане, даже находясь в Церкви, нуждаются в прощении грехов (*Sündenvergebung*), и им недостаточно одного дара Духа (*die Gabe des Geistes*); поэтому христианское таинство, которое было подготовлено и возведено крещением Иоанна (*in der Johannestaufe*), т.е. крещение (в воде), осталось (в церковной практике); уже в ранней христианской общине (*in der Urgemeinde*) к обряду погружения в воду был добавлен обряд «возложения рук» на крещаемого; отсюда: прощение грехов через «баню» (*Bad*), а дар святого Духа через возложение рук (Cullmann 1948: 7); см. также (Aland 1979: 183).

⁵⁸ Так, в *Деян* 2.38–41 говорится о «почти трех тысячах» ставших в один день «христианами» (*ἑξαπτάκιστον*) после проповеди Петра, а вскоре их число достигло 5000 (*ibid.* 4.4), но такое, пусть даже и сильно завышенное, число обращенных, если речь действительно идет о *водном* крещении, представить себе невозможно чисто технически; другое дело, если под «крещением» подразумевается, например, простирание рук (символическое возложение рук) крестителя в сторону крещаемых стоящих где-то на расстоянии; ср., однако: “There is <...> not the slightest indication that apostolic hands were laid upon the three thousands converts added to the Church <...>. On the contrary, in this instance the gift of the Spirit <...> appears to be bound up with the actual ceremony of Baptism” (Lampe 1951: 67). Вместе с тем такое повальное и скорое (всего лишь после одной проповеди) обращение неизбежно предполагает, что далеко не все остались верными спустя какое-то время.

⁵⁹ Хотя их точная датировка невозможна, приблизительная (50-е годы) является общеприпятой; наряду с подлинными (*1Фесс*, *Гал*, *1–2Кор*, *Римл*, *Фли*, *Фил*, возможно, *Кол*) в *корпус* павловых писем, который в основном сформировался, вероятно, уже к рубежу I и II вв., вошли и так называемые «второпавловы» послания, написанные его почитателями и последователями: *2Фесс*, *Ефес*, *1–2Тим* и *Тит* (“In any case the thought and content of the[se] Letters are thoroughly Pauline”: Fee 1987: 276, примеч. 40). Подробнее о проблемах подлинности см.: Vielhauer 1975; Kümmel 1970. Католические исследователи сокращают число «второпавловых» посланий, относя к подлинным *Ефес* и *2Фесс*; см., например: Klijn 1980: 105, 116–117; 122–123.

⁶⁰ Традиция евангелистов (или, по крайней мере, автора *Мк*) об Иоанне и о крещении им Иисуса восходит, в свою очередь, к какому-то письменному источнику или источникам, которыми Павел, по всей видимости, не располагал. В *Деян* слова Павла о том, что Иоанн проповедовал «крещение покаяния» (*βάπτισμα μετανοίας*) всему народу израильскому» (13.24–25; ср.: 20.21), являются изобретением автора; см., однако, попытку доказать на примере *1Фесс* 1.9–10 («грядущий гнев»; ср.: *Мф* 3.7), *Римл* 2.4–5 (ср.: *Мф* 3.8) и проч., что Павел был знаком с учением Иоанна Крестителя (Michaels 1991).

⁶¹ Ср.: “It is possible, though not certain, that written collections of Jesus’ sayings, and perhaps of stories about Jesus, were already in existence during Paul’s lifetime. But most of what he knew about Jesus he would probably

Павел не раз использовал глагол βαπτίζω⁶² (и один раз существительное βάπτισμα⁶³) и, нигде и никак не объясняя, какое содержание он вкладывает в это понятие, был, видимо, уверен в том, что адресаты⁶⁴ верно поймут значение его слов⁶⁵. Но употребляет ли он эти понятия в значении «крестить водой»?⁶⁶ В этом можно сомневаться хотя бы потому, что нигде в его посланиях нет ни малейшего намека на связь *крещения с водой*⁶⁷; собственно *вода* (ὕδωρ) ни разу не упоминается (создается даже впечатление, что он сознательно избегает этого слова), и ее спасительная роль Павла совершенно не интересует; о своем крещении, которое живописно изобразил автор *Деян*, он даже не упоминает⁶⁸. Более того, не будь в нашем распоряжении тех свидетельств из евангелий и *Деян*, в которых понятие βαπτίζω поставлено в связь с водой, мы едва ли бы имели основания утверждать, что апостол говорит именно о *водном* обряде. Вот примеры.

Павел обращается к христианской общине в Коринфе⁶⁹ со словами:

«Благодарю Бога, что никого из вас не крестил, разве только Криспа и Гая, чтобы кто-нибудь не сказал, что вы были крещены в мое имя. Крестил же я и дом Стефана, а еще кого крестил, не знаю. Ведь Христос послал меня не крестить, а благовествовать»⁷⁰.

have learned by word of mouth, from oral traditions” (Furnish, 1995: 20; курсив. — А.Х.). О том, что эта устная традиция, отличаясь, конечно, в частности у разных местных христианских общин, сохранялась в основе своей пезыблемой, свидетельствуют многочисленные переключки богословских постулатов Павла с постулатами возникших позднее евангелий; см., например: *1Фес* 4.15 сл. и *Мф* 24.30–31; *1Кор* 11.23–25 и *Лк* 22.19–20 и т.д.; полный список параллельных мест см.: Allison 1982; Walter 2004.

⁶² *Римл* 6.3 (дважды); *1Кор* 1.13–17 (6 раз), 10.2, 12.13, 15.29 (дважды); *Гал* 3.27; все эти пассажи будут рассмотрены ниже.

⁶³ *Римл* 6.4, см. ниже, примеч. 93. βάπτισμα встречается в посланиях Павлова корпуса еще в *Ефес* 4.5: «Один Господь, одна вера, одно крещение (ἓν βάπτισμα)»; об этом «второпавловом» послании см. выше, примеч. 59 и ниже раздел 3 «Послания Павлова корпуса».

⁶⁴ Будь то коринфяне, галаты или римляне, причем некоторых из них, как, например, римлян (ср.: *Римл* 1.10–13; 15.23), Павел до этого никогда не видел.

⁶⁵ Вместе с тем то обстоятельство, что у Павла мы не находим “keine explizite Lehre von der Taufe” (Barth 2002: 86), лежит на поверхности; о том, что «крещение» как таковое никогда не было в центре внимания Павла, см.: “Paul mentions or alludes to baptism relatively often. But it is worthy of notice that in the texts he left behind we never encounter a passage over which could be put the title ‘On Baptism’ and in which Paul explicitly presents a few fundamental features of his theology of baptism” (Hartman 1997: 52).

⁶⁶ Учитывая приведенные примеры метафорического использования βαπτίζω в евангелиях, к таким утверждениям, как “Paul never uses baptizein in a metaphorical sense; in every other instance (автор имеет в виду *1Кор* 15.29; см. ниже) he intends a reference to the sacrament of baptism” (Murphy-O’Connor 1981: 536), a priori следует относиться с большой осторожностью.

⁶⁷ Лишь однажды в *Ефес* 5.26 находим сочетание λουτρῶ τοῦ ὕδατος, «омовением воды».

⁶⁸ Рассказ *Деян* см. выше, примеч. 52–53. Сам Павел бегло и без подробностей говорит о своем обращении: воскресший Христос сделал так, что Павел его увидел (ᾤφθη κάποι: *1Кор* 15.8); ср.: Бог, «призвав (меня) своей благодатью, соблаговолил открыть во мне своего Сына, чтобы я благовествовал (ἵνα εὐαγγελίζωμαι) его язычникам» (*Гал* 1.15–17); о мистическом переживании Павла («восхищен до третьего неба»; при обращении?) см.: *2Кор* 12.2–5.

⁶⁹ До этого было сказано, что у коринфян, уже ранее обращенных (ibid. 1.4–7) среди прочих и самим Павлом (1.14–16), возникли раздоры (ἔριδες: 1.11): считать ли им себя последователями Павла, Аполлоса (ср.: *1Кор* 16.12 и выше, примеч. 47), Кифы (очевидно, апостол Петр) или Христа; на это Павел спрашивает: «...разве во имя Павла вы были крещены?» (...ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; ibid. 1.13). О формуле «крестить во имя...» см. выше, примеч. 40, 56.

⁷⁰ (14) εὐχαριστῶ [τῷ θεῷ] ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον, (15) ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβαπτίσθητε. (16) ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανά οἶκον, λοιπὸν οὐκ οἶδα εἶ τινα ἄλλον ἐβάπτισα. (17) οὐ γὰρ ἀπέστειλεν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι (*1Кор* 1.14–17). Вспомним, что Крисп, начальник

Утверждать, что в этом пассаже глагол βαπτίζω непременно имеет значение «крестить водой»⁷¹, нет оснований. Павел подчеркивает здесь, как и повсюду в своих посланиях, преимущество проповеди перед обрядом, не утруждая себя описанием самого обряда, и вполне можно допустить, что апостол использовал глагол в более широком значении: «обращать, посвящать (в новую веру)», подчеркивая при этом, что обряд «посвящения» сам по себе не столь важен, как проповедь спасения⁷².

Едва ли следует видеть намек на обряд крещения водой и в следующих стихах:

«Ибо не хочу, братья, чтобы вы не знали, что все наши отцы были под облаком, и все прошли через море, и все они были крещены в Моисея в облаке и в море»⁷³.

Павел сравнивает здесь христианское посвящение в новую веру, являющееся залогом будущего спасения, с опытом иудеев, доверившихся Моисею и также получивших спасение, и произошедшее с иудеями в пустыне, по словам апостола, «стало для нас прообразами»⁷⁴. К воде здесь имеет отношение лишь упоминание моря, но иудеи спаслись не водой, а как раз потому, что избежали с ней соприкосновения как с враждебной стихией⁷⁵. Поэтому глагол в этом пассаже следует, вероятно, понимать

синагоги в Коринфе, упоминается и в Деян 18.8: «он уверовал в Господа со всем своим домом, и многие из коринфян, слушая (Павла), уверовали и крестились (ἐβαπτίσθησαν)», но о том, что это сделал сам Павел, здесь не говорится; о среднем залоге глагола см. выше, примеч. 53.

⁷¹ По поводу этого пассажа см., например: “By ‘baptism’ Paul means the *new washing* by which people become followers of Jesus Christ <...> This initiatory rite, which incorporates human beings into Christ and the Church, already existed in the pre-Pauline Christian tradition” (Fitzmyer 2008: 146–147); “There is no doubt that this passage refers to *water baptism*” (Ferguson 2009: 149; курсив. — А.Х.).

⁷² По поводу 1Кор 1.17 ср.: “[Paul] vermeint nicht die Taufe, aber er hält die Predigt des Evangeliums für wichtiger als das Taufen” (Schmidt 1982: 238); “baptism is not at the heart of his salvation strategy — the key work there is given to the gospel” (Dunn 1970: 119). О том, что именно «благовестие» (εὐαγγέλιον), а не крещение служит «ко спасению всякого верующего» (εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι. Римл 1.16) Павел говорит не раз: 1Кор 1.21; 2.4–5; 4.15 («Ведь я родил вас во Христе Иисусе благовестием»: ...ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου); 2Кор 11.7 и т.д. Поэтому более поздний комментатор посланий Павла (т.н. Амбросиастер, конец IV в.) замечает: “quoniam majus est evangelizare, quam baptizare <...> quia non omnis qui baptizatur idoneus est et evangelizare” (Com. ad Cor. 1.17 /PL 17, 187D/), т.е. «не всякий крестящийся способен благовествовать», а в другом месте, говоря о том, что в древней Церкви не было строгого распределения обязанностей, замечает: «Ведь в начале все учили и все крестили в любой день или в любое время, когда была возможность» (primum enim omnes docebant et omnes baptizabant, quibuscumque diebus vel temporibus fuisset occasio: Com. ad Ephes. 4.11 /388A/; см. выше, примеч. 45).

⁷³ (1) οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλῃν ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον (2) καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσθησαν (ср. чтение: ἐβαπτίσθησαν, «крестились», в ряде рукописей; подробнее см.: Fee 1987: 441, примеч. 2) ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ (1Кор 10.1–2). Зд. ссылка на рассказ об исходе иудеев из Египта в Исх 13.21–22: «Бог же шел впереди них, днем в столпе облака (ἐν στήλῃ νεφέλης), чтобы показать им путь, а ночью в столпе огня» (ср.: Пс 104.39 /LXXI/, где речь идет об облаке, покрывающем иудеев); о проходе через море см.: Исх 14.21–22; ср.: Пс 78.13. Очевидно, коринфские христиане из язычников уже знали эту ветхозаветную историю, иначе трудно допустить, что она, столь кратко рассказанная Павлом, могла вызвать у них необходимые ассоциации.

⁷⁴ ταῦτα δὲ τύποι ἡμῶν ἐγεννήθησαν... (1Кор 10.6); ср.: τυπικῶς (ibid. 10.11).

⁷⁵ Господь «сделал море сухой (ἐποίησεν τὴν θάλασσαν ξηράν), и вода разделилась» (Исх 14.21); «...прошли по суше среди моря» (ibid. 14.29). О том, что здесь едва ли следует видеть аллюзию на обряд христианского крещения, см.: “Nothing in this part of the verse suggests that Paul is already alluding to baptism” (Fitzmyer 2008: 381); “Nor was Paul suggesting that there was something sacramental about the baptism ‘into Moses’ <...>. Neither baptism nor the Lord’s Supper had yet become sacraments in the later Christian sense” (Horsley 1998: 151); ср., однако: “Das Weilen des Volkes Israel unter (Ps 104.39) der Wolke und der Zug durchs rote Meer ist typologisch als eine Taufe zu verstehen” (Lietzmann 1949: 44). Впрочем, древние комментаторы, имея в виду уже сложившийся христианский обряд крещения в воде, несколько не сомневались в том, что

лишь в значении «присягнувшие Моисею в верности и ставшие его приверженцами», «полностью доверившиеся Моисею»⁷⁶, т.е. *метафорически*⁷⁷.

Другое место в том же послании, представленное Павлом в виде двух риторических вопросов, вызвало жаркую полемику в ученом мире⁷⁸:

«Тогда что будут делать (в будущем) крестящиеся (из-)за мертвых? Если мертвые вообще не воскресают, зачем же (из-)за них крестятся?»⁷⁹.

Из многочисленных вариантов толкования этого темного пассажа, в которых предметом спора не в последнюю очередь было сочетание ὑπὲρ τῶν νεκρῶν⁸⁰, весьма

Павел также имел в виду именно этот *обряд*; так, Ориген утверждал: omnes in Moysen baptisati sunt in nube et in mari ita et de Iesu dicatur quia omnes in Iesu baptisati sunt in Spiritu sancto et aqua (*Hom. Num.* 22.4; 209.19–21), отождествляя облако со святым Духом. Подробно с собранием примеров древних толкований см. (Lundberg 1942: 116–144).

⁷⁶ Так, злоключения иудеев в пустыне заканчиваются тем, что «Господь их *освободил* (ἐρρύσατο)), а они, увидев силу Бога, *поверили* Господу и слуге его Моисею» (*Исх* 14.30–31); все эти действия в пересказе Павлом этого сюжета переданы одним глаголом βαπτίζω. Противопоставление Христа Моисею (сравнение с Моисеем), вдохновленное, не в последнюю очередь, пророчеством *Втор* 18.15, находим тут и там в новозаветных сочинениях: *Ин* 1.17; *Римл* 10.5; *2Кор* 3.7–15 и т.д.; ср.: "...dans les cercles judéo-chrétiens l'idée de Jésus, nouveau Moïse, a été un des traits prédominants" (Lundberg 1942: 144).

⁷⁷ О том, что здесь «аллегорически» подразумевается крещение святым Духом (не водой), см.: "he is not really talking about a 'baptism' in the Red Sea to Moses, but of baptism in the Spirit into Christ" (Dunn 1970: 127). То же самое можно сказать и о βαπτίζω во фразе: «Ибо все мы были крещены в одно тело в одном Духе (= одним Духом) (ἐν ἐνὶ πνεύματι <...> εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν), будь то иудей, язычники, рабы или свободные...» (*1Кор* 12.13; ср.: *Кол* 3.11); зд. сочетание βαπτίζω εἰς в значении цели следует понимать в том же смысле: «быть отданным полностью руки Христа, чтобы стать одним телом как с ним, так и друг с другом»; ср.: "Paul is thinking of baptism in Spirit, he is not speaking about water at all" (Dunn 1970: 129); "Because of the verb 'baptize', it is often assumed that Paul is referring to the sacrament of water-baptism <...>. But that assumes more than is actually said. While it is true that early on this verb became the technical term for the Christian initiatory rite, one may not thereby assume that Paul intended its technical sense" (Fee 1987: 604); с последним замечанием можно согласиться за исключением расплывчатого утверждения о том, что early on (когда именно?) глагол βαπτίζω стал terminus technicus для *христианского обряда*. Так или иначе, нет серьезных оснований видеть в *1Кор* 12.13 "Christian 'bath' of water" (Schnackenburg 1964: 126), или "water-baptism" (Ferguson 2009: 153), или утверждать: "There is no real evidence here to make us think that St. Paul actually thought of baptism in the Spirit as something independent of water-baptism" (Lampe 1951: 89).

⁷⁸ Параллелей *1Кор* 15.29 мы не находим не только в *НЗ* сочинениях, но и в раннехристианской литературе вообще, поэтому это место "can justly labeled as a 'crux interpretum'. <...> it is definitely puzzling, obscure and difficult" (Foschini 1950: 3, 260); ср.: "This enigmatically brief passage has occupied exegetes throughout the centuries and called forth numerous attempts at its explanation (more than forty!). To this day agreement has not been reached" (Schnackenburg 1964: 95; курсив. — *А.Х.*); "despite the multitude of readings presented through the centuries, none has achieved anything even resembling a consensus" (Hull 2005: 2).

⁷⁹ ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτίζομενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅπως νεκροὶ οὐ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν (*1Кор* 15.29). В послании (и прежде всего в 15-й главе) Павел горячо отстаивает воскресение мертвых вопреки убеждению некоторых членов коринфской общины в то, что «воскресения нет» (15.12): как Христос воскрес на третий день (15.4, 12; ср. выше, примеч. 33), так и все умершие воскреснут (15.21–22), «ибо если мертвые не воскресают, то и Христос не воскрес» (15.16); далее Павел говорит о своих апостольских трудах и борьбе, которые имеют смысл только при условии, что воскресение мертвых существует.

⁸⁰ Ср.: «за мертвых», «из-за мертвых», «для мертвых», «от имени мертвых», «вместо (= ἀντί) мертвых». Предлагались различные (иногда курьезные) объяснения, как, например: «омывать мертвых перед погребением»; «совершать омовение после соприкосновения с мертвым»; и даже «погружаться (в море), чтобы достать тела утонувших» и т.д.; рассматривали этот стих как позднюю вставку в текст ("...für unächt zu erhalten": Schmiedel 1893: 198) и даже меняли в нем пунктуацию (например, делали из ὑπὲρ τῶν νεκρῶν самостоятельное вопросительное предложение: Dürselen 1903: 308); видели здесь и эллипс: ὑπὲρ (τῆς ἀναστάσεως) τῶν νεκρῶν, т.е. «из-за (воскресения) мертвых». Обзор толкований, начиная с древних авторов, см.: Foschini, *passim*; Schnackenburg 1964: 95–102; Murphy-O'Connor 1981: 534–535; id. 2009: 243–245; Fee 1987: 763–767; Fitzmyer 2008: 581; Hull 2005: 7–49.

распространенным остается следующее: в ранней Церкви не все новообращенные получали крещение, поэтому были и такие, которые умирали до крещения; тогда близкие (уже ранее крещенные) принимали крещение как бы от их имени, чтобы при грядущем «воскресении праведников» и они были спасены⁸¹, веря в то, что воскресение наступит лишь тогда, когда число праведников достигнет необходимого числа⁸². Но при таком толковании открытыми остаются многие вопросы: Предполагают ли артикли в οἱ βαπτίζομενοι и τῶν νεκρῶν⁸³, что речь идет о какой-то определенной группе внутри коринфской общины или такой ритуал практиковали все члены общины? Было ли такое странное «крещение» совершено по какому-то конкретному случаю или это было обычной практикой в общине? Предполагает ли средний залог (βαπτίζομενοι, βαπτίζονται), что действие в обоих случаях производили сами «крестящиеся» без участия крестителя?⁸⁴ Почему в словах Павла не видно и тени осуждения этого загадочного ритуала? Было ли вообще возможно получать *второе* крещение, тем более за мертвого?

Есть и другое толкование, также имеющее своих, правда, меньших в числе, сторонников: Павел говорит здесь об обращении в новую веру, к которому (еще нехристианина) побуждала смерть близкого человека (уже христианина), глубокая скорбь по нему и надежда встретиться с ним в потустороннем мире⁸⁵. В пользу такого объ-

⁸¹ Один только перечень работ, в которых защищается именно это древнее толкование (т.н. «заместительное крещение», “vicarious baptism” или “Vikariatstaufe”), восходящее еще к Тертуллиану (pro mortuis <...> vicarium baptismi: *Res. Carn.* 48.11; ср.: Амброзиастер, *Com. ad 1 Cor.* 15.29 /PL 17, 266A), занимает почти страницу; см.: Hull 2005: 11, примеч. 14, при этом автор замечает, что даже отвергающие эту точку зрения признают ее “preponderance” (ibid., примеч. 15).

⁸² По поводу «исполнения числа праведников» ср. эфиопский *Енох* 47.4; *Откр* 7.4; *Herm.*, *Sim.* IX.6.5. Это толкование отстаивал Прайскер в ответ на распространенное (“stark verbreitet”) в его время убеждение, что в этом пассаже речь идет о крещении как о «магическо-сакраментальном ритуале», аналогичном посвящению в языческие мистерии (“in Analogie der Mysterienweihen”): Preisker 1924. Другой его вывод касается общей обрядовой практики ранней Церкви, а именно того (со ссылкой на *Деян* 18.24 сл.), “daß es eine Zeit gab, wo man als Jünger Jesu auch gelten konnte ohne Taufe. <...> Die Taufe war nicht von jeher notwendiges Zeichen der Jesusjüngerschaft. <...> Mit der schnell straffer werdenden Organisation wurde auch die Taufe allgemein üblich und damit notwendiges Zeichen für die Jesusjüngerschaft” (ibid. 301); эта традиция восходит к тому времени, «когда обряду крещения еще не придавали безусловного значения (so unbedingten Wert), когда можно было быть христианином *без крещения*» (*ohne Taufe Christ sein*), когда основополагающим началом была лишь *вера*, поэтому были и такие христиане, которые умирали некрещеными (ibid. 304; курсив. — *A.X.*); ср. выше: Barnikol и Haufe в примеч. 53; Weiss в примеч. 54; Лампе, объясняя этот пассаж, вынужден был сделать уступку: “...some of Christians had died without Baptism, perhaps because at first it was not regarded as vitally necessary to salvation” (Lampe 1951: 94).

⁸³ Так, например, Мёрфи-О’Коннор отказался видеть здесь «заместительное крещение» (“...we are forced to exclude the literal sense of baptizein, be it understood in a sacramental or non-sacramental sense”: Murphy-O’Connor 2009: 243), и, считая, что выражение οἱ νεκροί означает «духовно мертвых» (“in an existential sense”), а ὄλωσ νεκροί — «мертвых физически» (“literally”: ibid. 244), толковал βαπτίζεω в значении “to destroy, to perish”, ссылаясь на *Мк* 8.38 и *Лк* 12.20 (см. выше, примеч. 37–39); отсюда и его перевод: “What will they do who are being destroyed on account of the (spiritually) dead? If whose who are really dead are not raised, why indeed are the being destroyed on their account?” (ibid. 251). Едва ли хорошо обоснованным можно назвать и следующее безоговорочное утверждение автора: “Paul never uses baptizein in a metaphorical sense; in every other instance he intends a reference to the sacraments of baptism”, и единственным примером *метафорического* употребления глагола у Павла является *1 Кор* 15.29 (ibid. 245).

⁸⁴ Так требует грамматика, но некоторые рукописи (Schnackenburg 1964: 94–95, примеч. 47) дают чтение ἐβαπτίσθησαν, «были крещены», вводя тем самым «крестителя» и устранив возможность видеть здесь «самокрещение» (о страдательном и среднем залогах глагола ср. выше, примеч. 53).

⁸⁵ Эту мысль четко выразил Финдлей, отказавшийся от идеи «заместительного крещения» (930): “[Paul] is referring rather to a much commoner, indeed a normal experience, that the death of Christians leads to the con-

яснения говорит прежде всего тот факт, что Павел (по крайней мере, явно) не порицает эту практику. Но ни то, ни другое толкование не может доказать, что при *посвящении* в новую веру речь здесь идет именно о «погружении в воду».

В связи с проблемой «крещения» заслуживает внимания и фраза из того же послания, которой Павел завершает перечисление самых страшных пороков: их носители

«царства Божьего не унаследуют. И такими (ранее) были некоторые, но *омылись*, но были освящены, но были оправданы в имени Господа Иисуса Христа и в Духе Бога нашего»⁸⁶.

Общепринятое убеждение в том, что «омылись» (ἀπελούσασθε) указывает на крещение водой⁸⁷, хотя ни сам глагол βαπτίζω, ни вода здесь не упоминаются, также можно подвергнуть сомнению на том основании, что глагол (ἀπο)λούω далеко не всегда использовался в прямом значении, подразумевающим воду; часто к нему прибегали как к метафоре⁸⁸, вероятно, случай именно такого употребления (заметим, что

version of survivors, who in the first instance 'for the sake of the dead' (their beloved dead), and in the hope reunion, turn to Christ <...>. Paul designates such converts 'baptized for the dead', since Baptism seats the new believer and commits him to the Christian life" (Findlay 1901: 931). Было предложено и уточнение к этому утверждению, а именно: креститься этих язычников побуждала не столько вера в Христа, сколько надежда на будущее *воскресение* и воссоединение с умершими близкими, которые обеспечивало крещение ("...um bei der Auferstehung mit ihnen vereinigt zu werden"; см.: Raeder 1955: 260, примеч. 12 со ссылкой на Findley); впрочем, если следовать этому уточнению, получается, что принимающие крещение не были искренними в своем решении, а лишь стремились получить в будущем выгоду, и это было уже отмечено: "...it can be objected that is *not a lofty motive (possibly not even religious one)* for joining the Christian Church" (Schnackenburg 1964: 102; курсив. — А.Х.); Иеремиас принял выводы Рэдер (Jeremias 1956: 155–156).

⁸⁶ (10) ...οὐ <...> βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσουσιν. (11) καὶ ταῦτά τινες ἦτε ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιασθήτε, ἀλλὰ ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐν πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν (1Кор 6.10–11).

⁸⁷ "Das ἀπελούσασθε bezieht sich natürlich auf die Taufhandlung im engeren Sinne (vgl. Apg 22.16; Eph 5.26)..." (Weiss 1910: 154); 1Кор 6.11 "zeigt, daß von der Taufe die Rede ist" (Lietzmann 1949: 27); "die Taufe als das Reinigungsbad. <...> Die Deutung der Taufe als 'Reinigung' ist traditionell" (Conzelmann 1981: 136); "...the water of baptism" (Flemington 1948: 56); "referring to baptism" (Fitzmyer 2008: 258); "the verse <...> does in fact describe the great soteriological effects of baptism" (Schnackenburg 1964: 5); "...wo das 'ihr wurdet abgewaschen' zweifellos an die Taufe denkt" (Barth 2002: 65, примеч. 163); Hartman 1997: 63–64; "an obvious allusion to baptism occurs in 1 Corinthians 6:11" (Ferguson 2009: 149).

⁸⁸ См., например: «Омойтесь (λούσασθε), станьте чистыми, удалите дурное <...>, прекратите делать зло» (Исаия 1.16); там, где нужно было подчеркнуть прямое значение глагола, ВЗ тексты, как правило, добавляли «водой, в воде» (ῥῶδατι, ἐν ῥῶδατι; см.: Исх 29.4; 40. 12; Лев 8.6; 14. 8; Числ 19.7; Втор 23.11; Иез 16.4 и т.д.); ср.: «...возьмите умозрительную воду (ῥῶδαρ λογικόν), омойтесь (λούσασθε), оскверненные» (Clem., Protr. 99.3); о многочисленных пороках души, «которые никак невозможно смыть» (τὰ κατὰρρυπαίνοντα τὴν ψυχὴν, ἅπερ ἐκνίψασθαι καὶ ἀπολούσασθαι παντελῶς οὐκ ἔνεστιν) см.: Philo, Mut. nom. 49; «я смыл с души все нечистоты» (ἀπάσας τὰς κηλίδας ἐκ ψυχῆς ἀπελουσάμην; Luc., Catapl. 24); ср. рус. «смыть с себя позор» и т.п.; подробнее см.: Webb 1991: 104–105 в разделе "Metaphorical Use of Ablution Language". Утверждение о том, что речь здесь идет о «крещении», оспорил Данн: "...in fact Paul is *not talking about baptism at all* — he speaks rather of the great spiritual transformation of *conversion* <...>. *Conversion-initiation* was a much richer and fuller experience than the *ritual act* <...>. ἀπελούσασθε is clearly to be understood of *spiritual cleansing* rather than of the washing of the body with baptismal water" (ibid.: 121). Ховард Фи также не уверен в том, что речь идет здесь об обряде крещения: "Paul does not in fact say 'you were baptized', which he was perfectly capable of doing if baptism were his concern"; также и тот аргумент в защиту «крещения», что ἀπελούσασθε дополнено здесь сочетанием «в имени Господа Иисуса Христа», означает, по его мнению, лишь стремление «прочитать Павла глазами Луки» (см.: Деян 22.16 выше, в примеч. 53); повторяя в основном вывод Данна, автор завершает: "Paul is *not here concerned with the Christian initiatory rite, but with the spiritual transformation* made possible through Christ and effected by the Spirit" (Fee 1987: 246–247; курсив. — А.Х.).

глагол у Павла встречается только в этом пассаже) в значении «внутренне *очиститься* от грехов» мы здесь и видим⁸⁹.

Так же, видимо, нужно понимать этот глагол и в двух других пассажах из его посланий. В одном, обращаясь к христианской общине Рима, Павел говорит:

«Или вы не знаете, что все мы, которые *были крещены* в Христа Иисуса, *были крещены* в его смерть? Итак, мы были сопогребены с ним через *крещение* в смерть, чтобы как Христос был воскрешен из мертвых через славу Отца, так и мы смогли бы вести новую жизнь»⁹⁰.

В другом, обращенном к галатской общине, апостол повторяет ту же мысль:

«Ведь все вы, которые *были крещены* в Христа, все вы надели на себя Христа. Нет ни иудея, ни язычника, нет ни раба, ни свободного <...> ибо все вы одно во Христе Иисусе»⁹¹.

Безоговорочно настаивать на том, что в этих отрывках речь идет именно о *водном* крещении (при отсутствии всякого описания обряда или даже намек на него), нет никаких, кроме не критического следования традиционному убеждению, оснований⁹². Эта уверенность едва ли имеет под собой твердую почву: ведь для такого утверждения нужно было бы располагать письменными свидетельствами, в которых эта практика была бы надежно засвидетельствована, а таких у нас, увы, нет⁹³.

Уже на примере евангельских текстов и *Деян* мы видели, что βαπτίζω помимо прямого значения имело еще и метафорические, и поэтому допущение, что Павел, кото-

⁸⁹ Поэтому трудно согласиться с высказыванием: “Of all expressions which Paul uses in connection with baptism ἀπολούεσθαι indicates the closest link with the material of baptism, the water” (Schnackenburg 1964: 4).

⁹⁰ (3) ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι *εβαπτίσθημεν* εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ *εβαπτίσθημεν*, (4) συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ *βαπτίσματος* εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὡς περ ἠγήρηθῃ Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρὸς, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν (Римл 6.3–4).

⁹¹ (27) ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν *εβαπτίσθητε*, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. (28) οὐκ ἔνι Ἰουδαίος οὐδὲ Ἕλληγ, οὐκ ἔνι δούλος οὐδὲ ἐλεύθερος <...> πάντες γὰρ ἡμεῖς εἰς ἓστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (Гал 3.27–28).

⁹² Но это делают почти все комментаторы приведенных стихов; см., например, о Римл: “...a reference to water is primary. By the date of Romans ‘baptize’ had become almost a technical expression for the rite of Christian initiation by water and this is surely the meaning the Roman Christians would have given the word” (Moo 1996: 359); о Гал: “by *εβαπτίσθητε* the apostle undoubtedly refers to Christian baptism, immersion in water” (Burton 1920: 203); Ким, который придерживается того же взгляда, цитирует Лопгенекера: *εβαπτίσθητε* в Гал 3. 27 “undoubtedly refers to Christian baptism, i.e. immersion in water, for this is the uniform meaning of the term in Paul (cf. Rom. 6.3; 1 Cor. 1.13–17; 12.13; 15.29)” (Longenecker 1990: 155; Kim 2004: 113, примеч. 27; курсив. — А.Х.) и т.д. Ср. взвешенное суждение по поводу Римл 6.3–4, которое точно описывает содержание этого свидетельства: “Important theologoumena in the primitive Christian and Pauline view of baptism are missing, such as the conferring of the Spirit as a constitutive element <...>. We learn nothing about what probably was already then necessary preparation of those who sought baptism and next to nothing about the rite as such. <...> We are not told whether it is related to the gathering of the community, administered by office-bearers, accompanied by invocation of the name Jesus, vows, hymns, and laying on of hands, or given by immersion or aspersion...” (Käsemann 1980: 163–164); объяснение этому автор видит в том, что “the rite and its meaning were not disputed in his circles” (scil. в тех общинах, к которым Павел обращался с посланиями; ibid.).

⁹³ И тем не менее один из самых влиятельных авторов, писавших о «крещении», утверждал по поводу Римл 6.3–4: “The convert is plunged into the water: that means dying with Christ; he remains there for a moment under the surface: that means being buried with him; he emerges from the water: that means being raised up with him” (Flemington 1948: 59); ср.: “when he who is baptized is immersed in the water, the act signifies burial ‘with Christ’; and when he again comes up out of the water, that signifies resurrection ‘with Christ’” (Nygren 1949: 233); ср.: Schmithals 1988, 189 и т.д. О том, что «вода» в посланиях Павла ни разу не упоминается, см. выше, примеч. 67.

рый был гораздо более литературно образован, чем евангелисты (да и психологически, очевидно, был гораздо более импульсивен, чем они), часто пользовался *образным* языком, а точнее, не мог без него обходиться⁹⁴, имеет под собой достаточно прочные основания. В приведенных пассажах присутствуют такие метафоры, как «креститься в его смерть»⁹⁵, «быть погребенным с ним»⁹⁶, «надеть на себя Христа»⁹⁷, так что метафорическое «быть крещеным в Христа» в значении «быть посвященным в новую веру» не выпадает из этого ряда.

Итак, глагол βαπτίζω и его производные, активно используясь в I в., конечно, и за пределами составивших *НЗ* писаний⁹⁸ (не в последнюю очередь и в устном обиходе), приобрели гораздо более широкий спектр значений, чем имели вначале, и наряду с прямым значением использовались и *метафорически* (причем в разных смыслах; ср.: *Мк* 1.8 и пар.; *Лк* 12.50; *1Кор* 10.1–2)⁹⁹. Здесь ни-

⁹⁴ Посланиям Павла присуща искренняя «страсть и страстность», в них столько «личного», что передать эти чувства обыденным языком было бы невозможно; это отличает его от (пусть и задушевного) бытописания евангелистов и приближает к «высокой» (не только религиозной) литературе; об экстагическом религиозном опыте апостола, характеризующемся «измененными состояниями сознания» (altered states of consciousness), с анализом его метафорического языка см., например: Shantz 2009. Пространный перечень метафор в посланиях Павла см. (Dunn 1999: 295).

⁹⁵ Эта метафора вполне созвучна тому немногому, что мы знаем о посвящении в языческие «мистерии»; единственным древним свидетельством является подробный рассказ Апулея о его посвящении в мистерии Изиды; из него следует, что посвятельный обряд, которому предшествовали «омоения» и «окропления», совершаемые жрецом (sacerdos <...> sueto lavacro <...> circumrogans abluat: *Metam.* XI.23.1), символизировал «добровольную смерть» (посвящаемого, т.е. умирание для старой жизни) и (последующее) *спасение* по милости (Изиды); <...> своим провидением она ставит (этих) как бы рожденных вновь на путь нового спасения» (ipsamque traditionem ad instar voluntariae mortis et precariae salutis celebrari <...> sua providentia quodam modo renatos ad novae reponere rursus salutis curricula: *ibid.* XI.21.7). Я далек от мысли видеть здесь влияние языческой практики на христианскую, или наоборот; речь идет о сходстве религиозного переживания при религиозном обращении в новую веру, которое подразумевает «смерть» для старой жизни и кардинальный поворот к новой; см. точную формулировку: “There is indeed an almost inevitable similarity between experiences of radical conversion, such as that of Lucius and that of Paul, and the language of death and life is a natural expression of such experiences. <...> Analogy is not genealogy” (Dunn 1998: 446).

⁹⁶ О том, что буквальное понимание этого сочетания не имеет смысла, см., например: “...only pious imagination can link the <...> phrase about burial with Christ to going under the water” (Käsemann 1980: 164).

⁹⁷ О том, что речь идет здесь не о «надевании чистой одежды после водного крещения», а о метафоре и что такие толкования являются “an attempt to neuter or demetaphor Paul’s language”, см.: Dunn 1989: 298–299, где автор сетует на то, что все попытки толковать новозаветные “baptismal passages” с тем, чтобы защитить «буквальное» (“literal”) значение, сводят к минимуму значение метафорического языка; ср.: «наденьте на себя Господа Иисуса Христа» (*Римл* 13.14), где образ «надевания» никак не связан с крещением; автор второпавлова послания использует тот же метафорический язык (надевать–снимать): «снятие с себя тела плоти» (*Кол* 2.11); «снять с себя ветхого человека и надеть нового» (*ibid.* 3.9–10; ср.: *Ефес* 4.24). О том, что метафора «надевать» (ἐνδύεσθαι) имеет прочные *ВЗ* корни, см. с многочисленными примерами: Mußner 1988, 263. Ср. также такие метафоры, как: «сораспяться с Христом» (*Гал* 2.19); «распять плоть» (*ibid.* 5.24); «мир распят» (*ibid.* 6.14) и т.п.

⁹⁸ Вспомним начало *Лк* 1.1, где автор говорит о том, что к его времени уже «многие попытались» (πολλοὶ ἐπεχειρήσαν) писать сочинения о жизни Иисуса и его учеников (ср.: *Деян* 1.1–2); от этих сочинений (за исключением *Мк*, которым автор *Лк*, очевидно, пользовался) до нас ничего не дошло.

⁹⁹ Обычная эволюция, которую, правда, на материале древних текстов трудно проследить из-за скудости проверочного материала. Как то или иное слово в ходе бытования может расширять свое первоначальное значение, наделю видю на примере современных языков, где устное общение позволяет почувствовать изменение оттенков значения; так, например, русский глагол «достать» в своем новом значении приобрел в разговорном языке такое широкое хождение, что даже люди, казалось бы далекие от сленга, охотно им пользуются: «он *достал* (деньги из кармана)»; → «он *достал* (деньги)», которых у него не было; → «ему *досталось*», т.е. он получил нагоняй или ему выпали невзгоды; и, наконец, → «он *достал* меня»,

что¹⁰⁰ не мешает нам думать, что в одних случаях глагол βαπτίζω использовался в его прямом значении «погружать» (в воду; ведь не случайно, когда говорится о деятельности Иоанна, всегда подчеркивается ее наличие), в других случаях к нему прибегали как уже к хорошо известной *метафоре*, и тогда «крестить» (погружать) означало «посвящать в новую веру» (без всякой воды)¹⁰¹, и у первых поколений христиан это посвящение, возможно, состояло только¹⁰² из произнесения «крещаемым» крещальной формулы¹⁰³.

т.е. он страшно мне надоел; ср.: глагол «сидеть»: «он сидит дома», но «он сидит на наркотиках»; или: «разводить» (руками), но «разводить» (кого-то) в значении «обманывать», «падувать» и т.д., и т.п.

¹⁰⁰ Разумеется, если мы не отталкиваемся от таких утверждений, как, например: “In der christlichen Gemeinde ist die Taufe zweifellos von Anfang an üblich gewesen” (Oepke 1933: 536); “it can be regarded as certain that from the very beginning [baptism] was practiced in the earliest Church as the rite of initiation, for Paul assumes that all the Christians are baptized (Rom. 6:3, ICor. 12:13). But the meaning of baptism can hardly have been different from that of John’s baptism...” (Bultmann 1951: 38); “the assurance with which the primitive Church from the beginning developed its teaching on baptism makes a special commission of Christ in the sense of Mt. XXVIII.19 necessary” (Schnackenburg 1964: 9; о Мф 28.19 см. выше, примеч. 40); “die Taufe ist von Anfang an in allen christlichen Gruppen und Gemeinden der Initiationsritus, durch den man den Geist Gottes empfängt und in die Kirche aufgenommen wird. <...> Die Verwendung von Wasser ist allen christlichen Gruppen gemeinsam” (Messner 2005: 389; курсив. — А.Х.).

¹⁰¹ Ориген, буквально понимая значение βαπτίζω, говорит по поводу Деян 19.2: тех, которые, приняв крещение Иоанна, не слышали о существовании святого Духа (см. выше, примеч. 48, 49), апостол крестил «во второй раз» (βαπτίζοντα δεύτερον ὑπο τοῦ ἀποστόλου: *Comm. Joh.* VI.33 /168/), однако, если и было это «второе крещение», то было оно не водным, а словесным посвящением εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ (см. выше, примеч. 56). О том, что ученики «получили святого Духа» без всякого крещения (Деян 2.4), и о том, что призыв Петра в Деян 2.38 («пусть каждый из вас крестится...»); см. выше, примеч. 57), является вставкой позднейшего редактора (“...this sudden introduction of baptism seems quite inconsistent with what was stated: the disciples had received the Spirit without having been baptized for that purpose, and the words of Jesus in Acts 1.5 imply a baptism in Spirit as a substitute for baptism in water, not as a consequence of it”), см: Jackson–Lake 1920: 340; курсив. — А.Х.

¹⁰² Так же, как и само «крещение водой», другой компонент обряда, а именно «возложение рук», упоминается в Деян (см. выше, примеч. 50, 52, 57) без всякой системы; у Павла «возложение рук» в связи с «крещением» ни разу не появляется; “it is exceedingly odd that, in all the space which he devotes to baptismal teaching, St. Paul never once alludes to it (т.е. возложение рук)” (Lampe 1951: 67); ср. в 1Тим 4.14 и 2Тим 1.6: «возложение рук» при посвящении в должность. О том, что происхождение этого ритуала остается темным, см.: “Neither do we know anything definite about the ritual act of laying on of hands, which, according to Heb. 6:2, Acts 19:5f. (cf. 8:17), belongs to baptism, but probably this was a regular component of it from the beginning, perhaps accompanying the speaking of the Name” (Bultmann 1951: 134–135; ср.: id. 139; Lampe 1951). Тот факт, что в рассказе Деян 2.38 нет упоминания о «возложении рук» при совершении «крещения», Флемингтон, уверенный в том, что речь здесь идет о “water-baptism”, рассматривал как “an indication of a primitive stage of baptismal belief, which connected the gift of the Spirit directly with the baptismal rite without any mention of the laying on of hands” (Flemington 1948: 44; курсив. — А.Х.).

¹⁰³ См. также выше, примеч. 57. Деллинг пишет: “...ist nirgends erkennbar, daß bei dem Verfasser der Akta bzw. in der Urchristenheit, von der er berichtet, eine so genannte Geisttaufe, d. h. eine bloße Geistausgießung, an der Stelle der Wassertaufe überhaup bzw. sie überflüssig machen konnte” (Delling 1963: 62, примеч. 198). Со своей стороны могу сказать, что нигде в Деян (за исключением 8.36 и 10.47: см. выше) «вода» не упоминается, и нет серьезных оснований утверждать, что в других случаях, где встречается βαπτίζω, речь непременно идет о «крещении в воде». Уже сто лет назад проницательный читатель Деян также пришел к выводу о том, что на основании текста мы не можем говорить о существовании обряда в раннее время; Вайс, со ссылкой на два пассажа Деян 18.24 сл. и 19.1–7, утверждает, “daß die Taufe nicht von je her ein notwendiges Kennzeichen des Jesus-Jüngers war. Es wird also verfrüht sein, wenn der Erzähler die Taufe schon beim Pfingstfest (т.е. Деян 2.38) einführt”; когда крещение было введено, продолжает он, мы не знаем, но в любом случае оно было шагом на пути к становлению более прочной организации, а такой пока еще не было (Weiss 1917: 36; курсив. — А.Х.); ср. также: “the Seven (scil. семь диконов-эллинистов; см.: Деян 6.3–6) rather than the Twelve were the first to practise baptism in the name of the Lord Jesus” (Jackson–Lake 1920: 341).

Почему у первых христиан при принятии новичков в общину вода не играла той роли, которую она получила позднее, можно только гадать; возможно, что решающим при отказе от «крещения водой» оказалась рано укоренившаяся вера в то, что *новое* крещение должно быть в корне отлично от *старого* (Иоаннова) и может быть только *крещением святым Духом*¹⁰⁴. Следы этого «выплывания из тьмы» обряда «крещения в воде» находим наряду с *Деян* и в таких поздних новозаветных сочинениях, как *1Петр* и *Тит*¹⁰⁵.

Продолжение следует

Сокращения

НЗ — Новый Завет

ВЗ — Ветхий Завет

саид. — саидский диалект

бох. — бохайрский диалект

JSNT — Journal for the Study of the New Testament

NT — Novum Testamentum

NTS — New Testament Studies

ZNW — Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft

CodTch — кодекс Чако

ННС — рукописи из Наг Хаммади

ЕвЕг (*ННС* III.2 и IV.2) — «Евангелие египтян»

ЕвИуд (*CodTch* 3) — «Евангелие Иуды»

ЕвФом (*ННС* II.2) — «Евангелие от Фомы»

Зостр (*ННС* VIII.1) — «Зостриан»

ПарСим (*ННС* VII.1) — «Парафраз Сима»

ПУч (*ННС* VI.3) — «Подлинное учение»

СвИст (*ННС* IX.3) — «Свидетельство истины»

ТолкДуш (*ННС* II.6) — «Толкование о душе»

Литература и источники

- Егоренков 2005 — *Егоренков И.С.* Парафраз Сима (Наг Хаммади VII.1) / Введение, перевод с коптского и комментарии // Письменные памятники Востока. 2005. 2(3). С. 84–112.
- Хосроев 1991 — *Хосроев А.Л.* Александрийское христианство по данным текстов из Наг Хаммади (II.6; VI.3; VII.4; IX.3). М.: Наука; ГРВЛ, 1991.
- Хосроев 2016 — *Хосроев А.Л.* Другое благовестие II. Христианские гностики II–III вв.: их вера и сочинения. СПб.: Контраст, 2016.
- Хосроев 2017 — *Хосроев А.Л.* Второе слово великого Сифа (*ННС* VII.2) / Введение, перевод и комментарий // Письменные памятники Востока. 2017. 14(2). С. 5–46.
- Allison 1982 — *Allison D.C.* Pauline Epistles and the Synoptic Gospels: The Patterns of Parallels // NTS/ 1982. 28. P. 1–32.

¹⁰⁴ Для истории христианства I в. у нас нет других источников, кроме новозаветных сочинений, и поэтому едва ли верно отражающим содержание этих источников можно считать такое утверждение: “Gleichwohl ist doch auch für die apostolische und nachapostolische Zeit zu beachten, daß die Taufe für das Leben der Christen eine weit größere Bedeutung hatte, als das einem heutigen Christen im Blick auf die Rolle der Taufe in der Volkskirche in den Sinn käme, weit mehr auch, als das ja *nicht allzu häufige Vorkommen* (в Новом Завете) des Verbs ‘taufen’ oder des Substantives ‘Taufe’ erkennen läßt” (Barth 2002: 67; курсив. — *А.Х.*).

¹⁰⁵ Об этих посланиях см. ниже, раздел 3 «Послания Павлова корпуса» в след. выпуске журнала.

- Altaner–Stuiber 1980 — *Altaner B., Stuiber A.* Patrologie. Leben, Schriften und Lehre der Kirchenväter. Freiburg et al.: Herder, 1980.
- Aland 1979 — *Aland K.* Zur Vorgeschichte der christlichen Taufe // *Aland K.* Neutestamentliche Entwürfe. München: Chr. Kaiser Verlag, 1979. S. 183–197.
- Barnikol 1957 — *Barnikol E.* Das Fehlen der Taufe in den Quellschriften der Apostelgeschichte und in den Urgemeinden der Hebräer und Hellenisten // *Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther Univ. Halle–Wittenberg*, 1957. VI/4. S. 593–610.
- Barrett 1978 — *Barrett C.K.* The Gospel according to St. John. An Introduction with Commentary and Notes on the Greek Text. 2 Ed. Philadelphia: Westminster Press, 1978.
- Barrett 1994 — *Barrett C.K.* A Critical and Exegetical Commentary on The Acts of the Apostles. Vol. 1. Edinburgh: T&T Clark, 1994.
- Barth 1973 — *Barth G.* Zwei vernachlässigte Gesichtspunkte zum Verständnis der Taufe im Neuen Testament // *Zeitschrift für Theologie u. Kirche*. 1973. 70. S. 137–161.
- Barth 2002 — *Barth G.* Die Taufe in frühchristlicher Zeit. 2. verbes. Aufl. Neukirchen, Neukirchener Verl., 2002.
- Beasley-Murray 1972 — *Beasley-Murray G.R.* Baptism in the New Testament. Carlisle: Paternoster Pr., 1972.
- Benoit 1953 — *Benoit A.* Le baptême chrétien au second siècle. La théologie des pères. Paris, Presses univ. de France, 1953.
- Bertrand 1973 — *Bertrand D.A.* Le baptême de Jésus. Histoire de l'exégèse aux deux premiers siècles. Tübingen: J.C.B. Mohr, 1973 (Beiträge zur Geschichte der biblischen Exegese, 14).
- Best 1960 — *Best E.* Spirit-Baptism // *NT*, 4, 1960. P. 236–243.
- Bethge 1975 — *Bethge H.-G.* Zweiter Logos des großen Seth. Die zweite Schrift aus Nag-Hammadiß Codex VII // *Theologische Literaturzeitung*, Jhrg. 100, 1975. S. 97–110.
- Bieder 1966 — *Bieder W.* Die Verheißung der Taufe im Neuen Testament. Zürich: EVZ-Verlag, 1966.
- Blass–Debrunner 1990 — *Blass F. u. Debrunner A.* Grammatik des neutestamentlichen Griechisch. Bearb. von R. Rehkopf. 17. Aufl. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1990.
- Blenkinsopp 2002 — *Blenkinsopp J.* Isaiah 40–55. A New Translation with Introduction and Commentary. N.Y.: Doubleday, 2002.
- Blomkvist 2010 — *Blomkvist V.* The Teaching on Baptism in the Shepherd of Hermas // *Ablution, Initiation, and Baptism. Late Antiquity, Early Judaism, and Early Christianity*. Ed. by D. Hellholm et al., Berlin–Boston: Walter de Gruyter, 2010. P. 849–870 (BZNW, 176/1).
- Bovon 1996 — *Bovon Fr.* Das Evangelium nach Lukas. Bd. III/2. Neukirchen-Vluy: Neukirchener Verl., 1996.
- Brown 1988 — *Brown R.E.* The Gospel and Epistles of John. A Concise Commentary. Collegeville: The Liturgical Press, 1988.
- Bruce 1987 — *Bruce F.F.* 'To the Hebrews': A Document of Roman Christianity? // *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*. Bd. 25 (4. Teilband). Hrsg. v. W. Haase. Berlin; New York: Walter de Gruyter, 1987. P. 3496–3521.
- Bruce 1990 — *Bruce F.F.* The Acts of the Apostles. The Greek Text with Introduction and Commentary. 3 Rev. and Enlarged Ed. Grand Rapids: W.B. Eerdmans Publ. Comp., 1990.
- Buchanan 1972 — *Buchanan G.W.* To the Hebrews. N.Y.: Doubleday, 1972 (The Anchor Bible, vol. 36).
- Bultmann 1951 — *Bultmann R.* Theology of the New Testament. Vol. 1. N.Y.: Charles Scribner's Sons, 1951.
- Burton 1920 — *Burton E.D.* A Critical and Exegetical Commentary on the Epistle to the Galatians. N.Y.: Ch. Scribner's Sons, 1920.
- Campanhausen 1971 — *Campanhausen H.F. von.* Taufen auf den Namen Jesu? // *Vigiliae christianae*. 1971. 25. S. 1–16.
- Conzelmann 1981 — *Conzelmann H.* Der erste Brief an die Korinther. 2. Aufl. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1981 (1-е изд. 1969).
- Cross 2002 — *Cross A.R.* Spirit- and Water Baptism in 1 Corinthians 12.13 // *Dimensions of Baptism. Biblical and Theological Studies*. Ed. by S.E. Porter and A.R. Cross. London: Sheffield Acad. Press, 2002. P. 120–148 (JSNT. Suppl. Ser., 234).

- Crum 1939 — *Crum W.E.* A Coptic Dictionary. Oxford: Clarendon Press, 1939.
- Cullmann 1948 — *Cullmann O.* Die Tauflehre des Neuen Testaments. Erwachsenen- und Kindertaufe. Zürich: Zwingli-Verlag, 1948.
- Delling 1957 — *Delling G.* ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ // NT. 1957. 2. P. 92–115.
- Delling 1963 — *Delling G.* Die Taufe im Neuen Testament. Berlin: Evangelische Verlag, 1963.
- Dey 1937 — *Dey J.* ΠΑΛΙΓΓΕΝΕΣΙΑ. Ein Beitrag zur Klärung der religionsgeschichtlichen Bedeutung von Tit. 3.5. Münster: Aschendorf, 1937.
- Dinkler 1971 — *Dinkler E.* Die Taufaussagen des Neuen Testaments. Untersucht im Hinblick auf Karl Barths Tauflehre // Zu Karl Barths Lehre von der Taufe. Hrsg. von F. Viering. Gütersloh: Gerd Mohn, 1971. S. 60–156.
- Dodd 1978 — *Dodd C.H.* The Interpretation of the Fourth Gospel. Cambridge: Univ. Press, 1978.
- Drijvers–Reinink 1988 — *Drijvers H.J.W. u. Reinink G.J.* Taufe und Licht. Tatian, Ebionäerevangelium und Thomasakten // Text and Testimony. Essays on New Testament and Apocryphal Literature in Honour of A.F.J. Klijn. Ed. by T. Baarda [et al.]. Kampen, J.H. Kok, 1988. P. 91–110.
- Dürselen, 1903 — *Dürselen P.* Die Taufe für die Toten: I Kor. 15. 29 // Theologische Studien u. Kritiken, Jhg. 1903. 1. Heft. S. 291–308.
- Dunn 1970 — *Dunn J.D.G.* Baptism in the Holy Spirit. Philadelphia: Westminster Press, 1970.
- Dunn 1972 — *Dunn J.D.G.* Spirit-and-Fire Baptism // NT. 1972. 14. P. 81–92.
- Dunn 1989 — *Dunn J.D.G.* The Birth of a Metaphor — Baptized in Spirit. Pt. I–II // The Expository Times. 1989. 101. P. 134–138, 173–175.
- Dunn 1996 — *Dunn J.D.G.* The Epistles to the Colossians and to Philemon. A Commentary on the Greek Text. Grand Rapids: W.B. Eerdmans Publ. Comp., 1996.
- Dunn 1998 — *Dunn J.D.G.* The Theology of Paul the Apostle. Grand Rapids: W.B. Eerdmans Publ. Company, 1998.
- Dunn 1999 — *Dunn J.D.G.* “Baptized” as Metaphor // Baptism, the New Testament and the Church. Historical and Contemporary Studies in Honour of R. E. O. White / Ed. by S.E. Porter & A.R. Cross. London: Sheffield Acad. Press, 1999. C. 294–310 (JSNT. Suppl. Ser. 171).
- Dunn 2006 — *Dunn J.D.G.* Unity and Diversity in the New Testament. An Inquiry into the Character of Earliest Christianity. 3 Ed. London: SCM Press, 2006.
- Easton 1920 — *Easton B.S.* Self-Baptism // American Journal of Theology, 24, 1920. C. 513–518.
- Ernst 1981 — Das Evangelium nach Markus. Übers. u. erklärt von J. Ernst. 5. Aufl. Regensburg: Friedrich Pustet, 1981.
- Fee 1987 — *Fee G.D.* The First Epistle to the Corinthians. Grand Rapids: W.B. Eerdmans Publ. Comp., 1987.
- Ferguson 2009 — *Ferguson E.* Baptism in the Early Church. History, Theology and Liturgy in the First Five Centuries. Grand Rapids: W.B. Eerdmans, 2009.
- Feuillet 1967 — *Feuillet A.* La coupe et le baptême de la passion (*Mc*, X.35–40; cf. *Mt*, XX.20–23; *Lk*, XII.50) // Revue biblique, 1967, No.3. C. 356–391.
- Findlay, 1901 — *Findlay G.G.* St. Paul’s First Epistle to the Corinthians. The Expositor’s Greek Testament. 2 Ed. Vol. II. London: Hodder and Stoughton, 1901. C. 729–953.
- Fitzmyer 2008 — *Fitzmyer J.A.* First Corinthians. A New Translation with Introduction and Commentary. New Haven–London: Yale Univ. Press, 2008 (The Anchor Yale Bible, vol. 32).
- Flemington 1948 — *Flemington W.* New Testament Doctrine of Baptism. London, 1948.
- Foschini 1950/1951 — *Foschini B.M.* “Those Who Are Baptised for the Dead,” I Cor. 15:29: An Exegetical Historical Dissertation // The Catholic Biblical Quarterly, vol. 12, No. 3, 1950. C. 260–276; No. 4, 1950. C. 379–388; vol. 13, No. 1, 1951. C. 46–78; No. 2, 1951. C. 172–198; No. 3, 1951. C. 276–283.
- Furnish 1995 — *Furnish V.P.* Jesus according to Paul. Cambridge: Univ. Press, 1995.
- Garrow 2004 — *Garrow A.J.P.* The Gospel of Matthew’s Dependence on the Didache. London–N.Y.: T&T. Clark International, 2004 (JSNT. Suppl. Ser. 254)
- Gibbons — *Gibbons J.A.* A Commentary on The Second Logos of the Great Seth. Ph.D. Diss., Yale Univ., 1972.
- Haenchen 1968 — *Haenchen E.* Der Weg Jesu. Eine Erklärung des Markus-Evangeliums und der kanonischen Parallelen. 2. Auflage. Berlin: Walter de Gruyter & Co., 1968.

- Haenchen 1971 — *Haenchen E.* The Acts of the Apostles. A Commentary. Oxford: Basil Blackwell, 1971.
- Hartman 1974 — *Hartman L.* “Into the Name of Jesus”. A Suggestion Concerning the Earliest Meaning of the Phrase // NTS, 20, 1974. C. 432–440.
- Hartman 1997 — *Hartman L.* “Into the Name of the Lord Jesus”. Baptism in the Early Church. Edinburgh: T&T Clark, 1997.
- Haufe 1976 — *Haufe G.* Taufe und Heiliger Geist im Urchristentum // Theologische Literaturzeitung, Jhg. 101, 1976. C. 561–566.
- Heitmüller 1903 — *Heitmüller W.* “Im Namen Jesu”. Eine sprach- u. religionsgeschichtliche Untersuchung zum Neuen Testament, speziell zur altchristlichen Taufe. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1903.
- Hornschuh 1965 — *Hornschuh M.* Studien zur Epistula Apostolorum. Berlin: Walter de Gruyter, 1965 (Patristische Texte und Studien, 5).
- Horsley 1998 — *Horsley R.A.* 1 Corinthians. Nashville: Abingdon Press, 1998 (Abingdon New Testament Commentaries).
- Hull 2005 — *Hull M.F.* Baptism on Account of the Dead (1 Cor 15: 29). An Act of Faith in the Resurrection. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2005.
- Iersel 1988 — *Iersel B.M.F. van.* He Will Baptise You with Holy Spirit (Mark 1, 8) // Text and Testimony... (см.: Drijvers–Reinink, 1988). C. 132–141.
- Jackson–Lake 1920 — The Beginnings of Christianity. Pt. I. The Acts of the Apostles. Ed. by F.J.F. Jackson and K. Lake. Vol. I. Prolegomena. London: MacMillan & Co., 1920.
- Jeremias 1956 — *Jeremias J.* “Flesh and Blood Cannot Inherit the Kingdom of God” (1 Cor. XV.50) // NTS, 2. 1955/1956. C. 151–159.
- Jeremias 1971 — *Jeremias J.* Neutestamentliche Theologie. 1. Teil: Die Verkündigung Jesu. Gütersloch: Gerd Mohn, 1971.
- Jeremias 1983 — *Jeremias J.* Unbekannte Jesusworte. 2. Aufl. Gütersloch: Gerd Mohn, 1983.
- Käsemann 1980 — *Käsemann E.* Commentary on Romans. Grand Rapids: W.B. Eerdmans, 1980.
- Keener 2003 — *Keener G.S.* The Gospel of John. A Commentary. Vol. I. Grand Rapids: Baker Academic, 2003.
- Kim 2004 — *Kim J.H.* The Significance of Clothing Imagery in the Pauline Corpus. London–New York: T&T. Clark International, 2004 (JSNT. Suppl. Ser., 268).
- Klijn 1980 — *Klijn A.F.J.* An Introduction to the New Testament. Leiden: Brill, 1980.
- Koschorke 1978 — *Koschorke K.* Die Polemik der Gnostiker gegen das kirchliche Christentum. Leiden: Brill, 1978 (Nag Hammadi Studies, 12).
- Kümmel 1970 — *Kümmel W.G.* Introduction to the New Testament. London: SCM Press Ltd., 1970.
- Kuss 1963 — *Kuss O.* Zur vorpaulinischen Tauflehre im Neuen Testament // id. Auslegung und Verkündigung. I. Aufsätze zur Exegese des Neuen Testaments. Regensburg: Verlag Fr. Pustet, 1963. C. 98–120 (впервые 1951).
- Kuss 1963a — *Kuss O.* Zur Frage einer vorpaulinischen Todestaufe // id. Auslegung und Verkündigung. I. Aufsätze zur Exegese des Neuen Testaments. Regensburg: Verlag Fr. Pustet, 1963. C. 162–186 (впервые 1953).
- Lampe 1951 — *Lampe G.W.H.* The Seal of the Spirit. A Study in the Doctrine of Baptism and Confirmation in the New Testament and the Fathers. London: Longmans, Green & Co, 1951.
- Lawrence 2006 — *Lawrence J.D.* Washing in Water. Trajectories of Ritual Bathing in the Hebrew Bible and Second Temple Literature. Leiden–Boston: Brill, 2006.
- Lietzmann 1949 — *Lietzmann H.* An die Korinther I–II. 4. ergänzte Aufl. von W.G. Kümmel. Tübingen: Verl. J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1949 (Handbuch zum Neuen Testament, 9).
- Lightfoot 1879 — *Lightfoot J.B.* Epistles to the Colossians and to Philemon. A Revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations. London: Macmillan & Co., 1879.
- Lohse 1951 — *Lohse E.* Die Ordination im Spätjudentum und im Neuen Testament. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1951.
- Longenecker 1990 — *Longenecker R.N.* Galatians. Dallas: Word Books, 1990.
- Lüdemann 1997 — Bibel der Häretiker. Die gnostischen Schriften aus Nag Hammadi. Eingeleit., übersetzt u. komment. Von G. Lüdemann u. M. Janßen. Stuttgart: Radius, 1997.

- Lundberg 1942 — *Lundberg P.* La typologie baptismale dans l'ancienne eglise. Uppsala: Almqvist, 1942.
- Marshall 1978 — *Marshall I.H.* The Gospel of Luke. A Commentary on the Greek Text. Exeter: The Paternoster Press, 1978.
- Marshall 2002 — *Marshall H.* The Meaning of the Verb "Baptize" // Dimensions of Baptism. Biblical and Theological Studies. Ed. by S.E. Porter and A.R. Cross. London: Sheffield Acad. Press, 2002. C. 8–24.
- Marxen 1964 — *Marxen W.* Erwägungen zur neutestamentlichen Begründe der Taufe // Apophoreta. Festschrift für Ernst Haenchen. Berlin: Alfred Töpelmann, 1964. C. 169–177.
- Messner 2005 — *Messner R.* Der Gottesdienst in der vornizäischen Kirche // Die Geschichte des Christentums. Religion–Politik–Kultur. Die Zeit des Anfangs (bis 250). Hrsg. von L. Pietri. Deutsche Ausgabe bearb. Von Th. Böhm et al. Freiburg: Herder, 2005. C. 340–441.
- Metzger 1975 — *Metzger B.* A Textual Commentary on the Greek New Testament. 3 Ed. Stuttgart: United Bible Societies, 1975.
- Meyer 2003 — *Meyer M.* The Second Treatise of the Great Seth // The Gnostic Bible. Ed. by W. Barnstone and M. Meyer. Boston–London: Shambala, 2003. C. 465–476.
- Meyer 2007 — *Meyer M.* The Second Discourse of Great Seth // The Nag Hammadi Scriptures. The International Edition. Ed. by M. Meyer. N.Y.: HarperOne, 2007. C. 477–486.
- Michaels 1991 — *Michaels J.R.* Paul and John the Baptist: An Odd Couple? // Tyndale Bulletin, 42, 2, 1991. C. 245–260.
- Moffatt 1924 — *Moffatt J.* A Critical and Exegetical Commentary on the Epistle to the Hebrews. N.Y.: Charles Scribner's Sons, 1924.
- Moo 1996 — *Moo D.J.* The Epistle to the Romans. Grand Rapids, W.B. Eerdmans Publ. Comp., 1996.
- Morris 1971 — *Morris L.* The Gospel according to John. The English Text with Introduction, Exposition and Notes. Grand Rapids, W.B. Eerdmans Publ. Comp., 1971.
- Murphy-O'Connor 1981 — *Murphy-O'Connor J.* "Baptized for the Dead" (1 Kor. XV.29). A Corinthian Slogan? // Revue biblique, No. 4, 1981. C. 532–543.
- Murphy-O'Connor 2009 — *Murphy-O'Connor J.* Keys to First Corinthians. Revisiting the Major Issues. Oxford: Univ. Press, 2009.
- Mußner 1988 — *Mußner F.* Der Galaterbrief. 5. Aufl. Freiburg et al. Herder, 1988.
- Niederwimmer, 1993 — Die Didache. Erklärt von K. Niederwimmer. 2. erg. Auflage. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1993.
- Nygren 1949 — *Nygren A.* Commentary on Romans. Philadelphia: Fortress Press, 1949.
- Odeberg 1929 — *Odeberg H.* The Fourth Gospel. Interpreted in Its Relation to Contemporaneous Religious Currents in Palestine and the Hellenistic-Oriental World. Uppsala: Almqvist & Wiksells, 1929.
- Oepke 1933 — *Oepke A.* βάπτω, βαπτίζω... // TWNT, hrsg. v. G. Kittel. Bd. I. Stuttgart: Verl. von W. Kohlhammer, 1933. C. 527–544.
- Pagels 1972 — *Pagels Elaine H.* A Valentinian Interpretation of Baptism and Eucharist — and Its Critique of "Orthodox" Sacramental Theology and Practice // Harvard Theological Review, 65, 1972. C. 153–169.
- Paulsen 1977 — *Paulsen H.* Studien zur Theologie des Ignatius von Antiochien. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1977.
- Porter 2002 — *Porter S.E.* Did Paul Baptize Himself? A Problem of the Greek Voice System // Dimensions of Baptism. Biblical and Theological Studies. Ed. by S.E. Porter and A.R. Cross. London: Sheffield Acad. Press, 2002. C. 91–109.
- Preisker 1924 — *Preisker H.* Die Vikariatstaufe 1Cor. 15. 29 — ein eschatologischer, nicht sacramentaler Brauch // ZNW, 23, 1924. C. 298–304.
- Quasten 1983 — *Quasten J.* Patrology. Vol. 1. Allen: Christian Classics, 1983.
- Raeder 1955 — *Raeder M.* Vikariatstaufe in I Cor. 15. 29? // ZNW, 46, 1955. C. 258–260.
- Roberge 2000 — La Paraphrase de Sem (NH VII.1). Texte établi et présenté par M. Roberge. Québec: Les Presses de l'univ. Laval, 2000 (BCNH. Section "Textes", 25).

- Roberge 2010 — The Paraphrase of Shem (NH VII.1). Introduction, Translation and Commentary by M. Roberge. Leiden–Boston: Brill, 2010 (Nag Hammadi and Manichaean Studies, 72).
- Schmidt 1919 — Gespräche Jesu mit seinen Jüngern nach der Auferstehung. Ein katholisch-apostolisches Senseschreiben des 2. Jahrhunderts. Hrsg. von C. Schmidt. Leipzig: J.C. Hinrichs, 1919 (TU, 43).
- Schmidt 1982 — *Schmidt K.L.* Der Apostel Paulus und die antike Welt // Das Paulusbild in der neuen deutschen Forschung. Hrsg. von K.H. Rengstorf. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1982. С. 214–245 (Wege der Forschung, 24) (1-е изд. — 1925 г.).
- Schmiedel 1893 — *Schmiedel P.W.* Die Briefe an die Thessalonicher und an die Korinther. 2. verb. u. vermehrte Aufl. Freiburg I.B. & Leipzig: J.C.B. Mohr, 1893 (Hand-Commentar zum Neuen Testament, Bd. 2, 1. Abth.).
- Schmithals 1988 — *Schmithals W.* Der Römerbrief. Ein Kommentar. Gütersloh: Gerd Mohn, 1988.
- Schnackenburg 1964 — *Schnackenburg R.* Baptism in the Thought of St. Paul. A Study in Pauline Theology. Oxford: Basil Blackwell, 1964.
- Schnackenburg 1982 — *Schnackenburg R.* The Gospel according to St. John. Vol. 1–3. London–Tunbridge Wells: Burns & Oates, 1980–1982.
- Schoedel 1990 — *Schoedel W.R.* Die Briefe des Ignatius von Antiochien. Ein Kommentar. München: Chr. Kaiser Verlag, 1990.
- Schöllgen–Geerlings 2000 — Didache. Zwölf-Apostel-Lehre. Übers. u. eingeleitet von G. Schöllgen. Traditio Apostolica. Apostolische Überlieferung. Übers. u. eingel. v. W. Geerlings. 3. Aufl. Freiburg et al., Herder, 2000 (Fontes Christiani, Bd. 1).
- Schröter 2010 — *Schröter J.* Die Taufe in der Apostelgeschichte // Ablution, Initiation, and Baptism. Late Antiquity, Early Judaism, and Early Christianity. Ed. by D. Hellholm et al., Berlin–Boston: Walter de Gruyter, 2010. С. 557–586.
- Schweitzer 1954 — *Schweitzer A.* Die Mystik des Apostels Paulus. 2. Aufl. Tübingen: J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1954.
- Selwyn 1981 — *Selwyn E.G.* The First Epistle of St. Peter. The Greek Text with Introduction, Notes, and Essays. 2 Ed. Grand Rapids: Baker Book House, 1981.
- Shantz 2009 — *Shantz C.* Paul in Ecstasy. The Neurobiology of the Apostle's Life and Thought. Cambridge: Univ. Press, 2009.
- Smith 1973 — *Smith M.* Clement of Alexandria and a Secret Gospel of Mark. Cambridge: Harvard Univ. Press, 1973.
- Stanley 1957 — *Stanley D.M.* The New Testament Doctrine of Baptism: An Essay in Biblical Theology // Theological Studies, 18, 1957. С. 169–215.
- Stommel 1959 — *Stommel E.* Christliche Taufriten und antike Badesitten // Jahrbuch für Antike u. Christentum. 1959. Jhrg. 2. S. 5–14.
- Strack–Billerbeck 1956 — *Strack H.L. u. Billerbeck P.* Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrash. 1. (Doppel-)Band. Das Evangelium nach Matthäus. 2. Auflage. München: C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1956 (1-е изд. — 1926 г.).
- Till 1930 — *Till W.* Koptische Chrestomatie für den fayumischen Dialect. Wien, 1930.
- Vielhauer 1975 — *Vielhauer Ph.* Geschichte der urchristlichen Literatur. Einleitung in das Neue Testament, die Apokryphen und die Apostolischen Väter. Berlin–N.Y.: Walter de Gruyter, 1975.
- Vielhauer–Strecker 1990 — Das Nazareärevangelium // Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Übersetzung / Hrsg. von W. Schneemelcher. Bd. 1: Evangelien. 6. Aufl. Tübingen: J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1990. S. 128–138.
- Walter 2004 — *Walter N.* Paul and the Early Christian Jesus-Tradition // Paul and Jesus. Collected Essays / Ed. by A.J.M. Wedderburn. London; New York: T&T Clark Intern., 2004. P. 51–80.
- Webb 1991 — *Webb R.L.* John the Baptizer and Prophet. A Socio-Historical Study. Sheffield, JSOT Press, 1991 (JSNT. Suppl. Ser., 62).
- Weiss 1902 — *Weiss B.* Das Johannes-Evangelium. 9. neu bearb. Auflage. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1902.
- Weiss 1910 — *Weiss J.* Der erste Korintherbrief. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1910.
- Weiss 1917 — *Weiss J.* Das Urchristentum. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1917.

- Wengst 1984 — Schriften des Urchristentums. Didache, Barnabasbrief, 2. Klemensbrief, Schrift an Diognet. Eingeleitet, hrsg., übertr. u. erläutert v. K. Wengst. München: Kösek-Verl., 1984.
- Westendorf 1977 — *Westendorf W.* Koptisches Handwörterbuch. Heidelberg: Carl Winter — Univ. Verlag, 1977.
- Ysebaert 1962 — *Ysebaert J.* Greek Baptismal Terminology. Its Origins and Early Development. Nijmegen: Dekker & Van de Vegt N.V., 1962.

References

- Allison, Dale C. “Pauline Epistles and the Synoptic Gospels: the Patterns of Parallels”. *NTS*, 28, 1982, pp. 1–32 (in English).
- Altaner, Berthold and Stuiber, Alfred. *Patrologie*. Leben, Schriften und Lehre der Kirchenväter. Freiburg et al.: Herder, 1980 (in German).
- Aland, Kurt. “Zur Vorgeschichte der christlichen Taufe. id., Neutestamentliche Entwürfe”. München: Chr. Kaiser Verlag, 1979, pp. 183–197 (in German).
- Barnikol, Ernst. “Das Fehlen der Taufe in den Quellenschriften der Apostelgeschichte und in den Urgemeinden der Hebräer und Hellenisten”. *Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther Univ. Halle-Wittenberg*, VI/4, 1957, pp. 593–610 (in German).
- Barrett, C. Kingsley. *The Gospel according to St. John. An Introduction with Commentary and notes on the Greek Text*. 2nd Ed. Philadelphia: Westminster Press, 1978 (in English).
- Barrett, C. Kingsley. *A Critical and Exegetical Commentary on The Acts of the Apostles*. Vol. 1. Edinburgh: T&T Clark, 1994 (in English German).
- Barth, Gerhard. “Zwei vernachlässigte Gesichtspunkte zum Verständnis der Taufe im Neuen Testament”. *Zeitschrift für Theologie u. Kirche*, 70, 1973, pp. 137–161 (in German).
- Barth, Gerhard. *Die Taufe in frühchristlicher Zeit*. 2. verbes. Aufl. Neukirchen: Neukirchener Verl., 2002 (in German).
- Beasley-Murray George R. *Baptism in the New Testament*. Carlisle: Paternoster Press, 1972 (in English).
- Benoit, André. *Le baptême chrétien au second siècle. La théologie des pères*. Paris: Presses univ. de France, 1953 (in French).
- Bertrand, Daniel Alan. *Le baptême de Jésus. Histoire de l'exégèse aux deux premiers siècles*. Tübingen: J.C.B. Mohr, 1973 (Beiträge zur Geschichte der biblischen Exegese, 14) (in German).
- Best, Ernest. “Spirit-Baptism”. *NT*, 4, 1960, pp. 236–243 (in English).
- Bethge, Hans-Gebhard. “Zweiter Logos des großen Seth”. *Die zweite Schrift aus Nag-Hammadi-Codex VII*. Theologische Literaturzeitung, Jhrg. 100, 1975, pp. 97–110 (in German).
- Bieder, Werner. *Die Verheißung der Taufe im Neuen Testament*. Zürich: EVZ-Verlag, 1966 (in German).
- Blass, Friedrich u. Debrunner, Albert. *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*. Bearb. von R. Rehkopf. 17. Aufl. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1990 (in German).
- Blenkinsopp, Joseph. *Isaiah 40–55. A New Translation with Introduction and Commentary*. N.Y.: Doubleday, 2002 (in English).
- Blomkvist, Vemund. “The Teaching on Baptism in the Shepherd of Hermas”. *Ablution, Initiation and Baptism*. Late Antiquity, Early Judaism, and Early Christianity. Ed. by D. Hellholm et al. Berlin–Boston: Walter de Gruyter, 2010, pp. 849–870 (BZNTW, 176/1) (in English).
- Bovon, François. *Das Evangelium nach Lukas*. Bd. III/2. Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verl., 1996 (in German).
- Brown, Raymond E. *The Gospel and Epistles of John. A Concise Commentary*. Collegeville: The Liturgical Press, 1988 (in English).
- Bruce, Frederick Fyvie. “‘To the Hebrews’: A Document of Roman Christianity?” *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*. Bd. 25 (4. Teilband). Hrsg. v. W. Haase. Berlin–N.Y.: Walter de Gruyter, 1987, pp. 3496–3521 (in German).
- Bruce, Frederick Fyvie. *The Acts of the Apostles*. The Greek Text with Introduction and Commentary. 3 Rev. and Enlarged Ed. Grand Rapids: W.B. Eerdmans Publ. Comp., 1990 (in English).

- Buchanan, George Wesley. *To the Hebrews*. N.Y.: Doubleday, 1972 (The Anchor Bible, vol. 36) (in English).
- Bultmann, Rudolph. *Theology of the New Testament*. Vol. 1. N.Y.: Charles Scribner's Sons, 1951 (in English).
- Burton, Ernest De Witt. *Critical and Exegetical Commentary on the Epistle to the Galatians*. N.Y.: Ch. Scribner's Sons, 1920 (in English).
- Campanhausen, Hans Freiherr von. "Taufen auf den Namen Jesu?" *Vigiliae christianae*, 25, 1971, pp. 1–16 (in German).
- Conzelmann, Hans. *Der erste Brief an die Korinther*. 2. Aufl. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1981 (in German).
- Cross, Anthony R. "Spirit- and Water Baptism in 1 Corinthians 12.13. Dimensions of Baptism". *Biblical and Theological Studies*. Ed. by S.E. Porter and A.R. Cross. London: Sheffield Acad. Press, 2002, pp. 120–148 (JSNT. Suppl. Ser., 234) (in English).
- Crum, Walter Ewing. *A Coptic Dictionary*. Oxford: Clarendon Press, 1939 (in English).
- Cullmann, Oscar. *Die Tauflehre des Neuen Testaments. Erwachsenen- und Kindertaufe*. Zürich: Zwingli-Verlag, 1948 (in German).
- Delling, Gerhard. "ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ". *NT*, 2, 1957, pp. 92–115 (in English).
- Delling, Gerhard. *Die Taufe im Neuen Testament*. Berlin: Evangelische Verlag, 1963 (in German).
- Dey, Joseph. "ΠΑΛΙΓΓΕΝΕΣΙΑ". *Ein Beitrag zur Klärung der religionsgeschichtlichen Bedeutung von Tit. 3.5*. Münster: Aschendorf, 193 (in German).
- Dinkler, Erich. "Die Taufaussagen des Neuen Testaments. Untersucht im Hinblick auf Karl Barths Tauflehre". *Zu Karl Barths Lehre von der Taufe*. Hrsg. von F. Viering. Gütersloh: Gerd Mohn, 1971, pp. 60–156 (in German).
- Dodd, Charles Harold. H. *The Interpretation of the Fourth Gospel*. Cambridge: Univ. Press, 1978 (in English).
- Drijvers, Han J.W. and Reinink, Geritt J. Taufe und Licht. "Tatian, Ebionäerevangelium und Thoma-sakten". *Text and Testimony. Essays on New Testament and Apocryphal Literature in Honour of A.F.J. Klijn*. Ed. by T. Baarda [et al.]. Kampen: J.H. Kok, 1988, pp. 91–110 (in German).
- Dürselen, Paul. "Die Taufe für die Toten: I Kor. 15.29". *Theologische Studien u. Kritiken*. Jhg. 1903, 1. Heft, pp. 291–308 (in German).
- Dunn, James D.G. *Baptism in the Holy Spirit*. Philadelphia: Westminster Press, 1970 (in English).
- Dunn, James D.G. "Spirit-and-Fire Baptism". *NT*, 14, 1972, pp. 81–92 (in English).
- Dunn, James D.G. "The Birth of a Metaphor — Baptized in Spirit. Pt. I–II". *The Expository Times*, 101, 1989, pp. 134–138, 173–175 (in English).
- Dunn, James D.G. *The Epistles to the Colossians and to Philemon. A Commentary on the Greek Text*. Grand Rapids: W.B. Eerdmans Publ. Comp., 1996 (in English).
- Dunn, James D.G. *The Theology of Paul the Apostle*. W.B. Eerdmans Publ. Company, 1998 (in English).
- Dunn, James D.G. "'Baptized' as Metaphor". *Baptism, the New Testament and the Church*. Historical and Contemporary Studies in Honour of R.E.O. White. Ed. by S.E. Porter and A.R. Cross. London: Sheffield Acad. Press, 1999, pp. 294–310 (JSNT. Suppl. Ser. 171) (in English).
- Dunn, James D.G. *Unity and Diversity in the New Testament. An Inquiry into the Character of Earliest Christianity*. 3rd Ed. London: SCM Press, 2006 (in English).
- Easton, Burton Scott. "Self-Baptism". *American Journal of Theology*, vol. 24, 1920, pp. 513–518 (in English).
- Egorenkov, I.S. "Parafraz Sima (Nag Hammadi VII. 1). Vvedeniie, perevod s koptskogo, kommentarii". *Pismennie pamiatniki Vostoka*, 2(3), 2005, 84–112 (in Russian).
- Ernst, Josef. *Das Evangelium nach Markus*. Übers. u. erklärt. 5. Aufl. Regensburg: Friedrich Pustet, 1981 (in German).
- Fee, Gordon D. *The First Epistle to the Corinthians*. Grand Rapids: W.B. Eerdmans Publ. Comp., 1987 (in English).
- Ferguson, Everett. *Baptism in the Early Church. History, Theology and Liturgy in the First Five Centuries*. Grand Rapids: W.B. Eerdmans, 2009 (in English).

- Feuillet, André. “La coupe et le baptême de la passion (*Mc*, X.35–40; cf. *Mt*, XX.20–23; *Lk*, XII.50)”. *Revue biblique*, no.3, 1967, pp. 356–391 (in French).
- Findlay, George G. “St. Paul’s First Epistle to the Corinthians”. *The Expositor’s Greek Testament*. 2 Ed. Vol. II. London: Hodder and Stoughton, 1901, pp. 729–953 (in English).
- Fitzmyer, Joseph A. *First Corinthians. A New Translation with Introduction and Commentary*. New Haven–London: Yale Univ. Press, 2008 (The Anchor Yale Bible, vol. 32) (in English).
- Flemington, W.F. *New Testament Doctrine of Baptism*. London: S.P.C.K., 1948 (in English).
- Foschini, Bernard Mary. “‘Those Who Are Baptised for the Dead’, I Cor. 15:29: An Exegetical Historical Dissertation”. *The Catholic Biblical Quarterly*, vol. 12, No. 3, 1950, pp. 260–276; No. 4, 1950, pp. 379–388; vol. 13, No. 1, 1951, pp. 46–78; No. 2, 1951, pp. 172–198; No. 3, 1951, pp. 276–283 (in English).
- Furnish, Victor Paul. *Jesus according to Paul*. Cambridge: Univ. Press, 1995 (in English).
- Garrow, Alan J.P. *The Gospel of Matthew’s Dependence on the Didache*. London–N.Y.: T&T. Clark International, 2004 (JSNT. Suppl. Ser. 254) (in English).
- Gibbons, Joseph Antony. *A Commentary on The Second Logos of the Great Seth*. Ph.D. Diss., Yale Univ., 1972 (in English).
- Haenchen, Ernst. *Der Weg Jesu. Eine Erklärung des Markus-Evangeliums und der kanonischen Parallelen*. 2. Auflage. Berlin: Walter de Gruyter and Co., 1968 (in German).
- Haenchen, Ernst. *The Acts of the Apostles. A Commentary*. Oxford: Basil Blackwell, 1971 (in English).
- Hartman, Lars. “‘Into the Name of Jesus’. A Suggestion Concerning the Earliest Meaning of the Phrase”. *NTS*, 20, 1974, pp. 432–440 (in English).
- Hartman, Lars. *‘Into the Name of the Lord Jesus’*. *Baptism in the Early Church*. Edinburgh: T&T Clark, 1997 (in English).
- Haufe, Günter. “Taufe und Heiliger Geist im Urchristentum”. *Theologische Literaturzeitung*, Jhg. 101, 1976, pp. 561–566 (in German).
- Heitmüller, Wilhelm. *‘Im Namen Jesu’*. *Eine sprach- u. religionsgeschichtliche Untersuchung zum Neuen Testament, speziell zur altchristlichen Taufe*. Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1903 (in German).
- Hornschuh, Manfred. *Studien zur Epistula Apostolorum*. Berlin: Walter de Gruyter, 1965 (Patristische Texte und Studien, 5) (in German).
- Horsley, Richard A. *1 Corinthians*. Nashville: Abingdon Press, 1998 (Abingdon New Testament Commentaries) (in English).
- Hull, Michael F. *Baptism on Account of the Dead (1 Cor 15:29). An Act of Faith in the Resurrection*. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2005 (in English).
- Iersel, Bas M.F. van. “He Will Baptise You with Holy Spirit (Mark 1, 8)”. *Text and Testimony. Essays on New Testament and Apocryphal Literature in Honour of A.F.J. Klijn*. Ed. by T. Baarda [et al.]. Kampen: J.H. Kok, 1988, pp. 132–141 (in English).
- Jackson, F.J. Foakes and Lake, Kirsopp. *The Beginnings of Christianity. Pt. I. The Acts of the Apostles*. Vol. I. Prolegomena. London: MacMillan and Co., 1920 (in English).
- Jeremias, Joachim. “‘Flesh and Blood Cannot Inherit the Kingdom of God’ (I Cor. XV.50)”. *NTS*, 2, 1955/1956, pp. 151–159 (in English).
- Jeremias, Joachim. *Neutestamentliche Theologie. I. Teil: Die Verkündigung Jesu*. Gütersloch: Gerd Mohn, 1971 (in German).
- Jeremias, Joachim. *Unbekannte Jesusworte*. 2. Aufl. Gütersloch: Gerd Mohn, 1983 (in German).
- Käsemann, Ernst. *Commentary on Romans*. Grand Rapids: W.B. Eerdmans, 1980 (in English).
- Keener, Craig S. *The Gospel of John. A Commentary*. Vol. I. Grand Rapids, Baker Academic, 2003 (in English).
- Khosroyev, Alexandr L. *Iz istorii rannego khristianstva v Egipte* [From the history of early Christianity in Egypt]. Moscow: Pristsels, 1997 (in Russian).
- Khosroyev, Alexandr L. *Drugoe blagovestie II. Khristianskie gnostiki II–III vv.: ikh vera i sochineniia* [A different gospel II. Christian gnostics of the 2–3 centuries: Their belief and texts]. St. Petersburg: Kontrast, 2016 (in Russian).

- Khosroyev, Alexandr L. "Vtoroe slovo velikogo Sifa (NHC VII.2). Vvedenie, perevod, komentarii [The "Second logos of the Great Seth" (NHC VII.2). Introduction, translation, commentary]". *Pis'mennye pamaitniki Vostoka*, 2017, vol. 14, no. 2, pp. 5–46 (in Russian).
- Kim, Joung Hoon. *The Significance of Clothing Imagery in the Pauline Corpus*. London–New York: T&T. Clark International, 2004 (JSNT. Suppl. Ser., 268) (in English).
- Klijn, Albertus F.J. *An Introduction to the New Testament*. Leiden: Brill, 1980 (in English).
- Koschorke, Klaus. *Die Polemik der Gnostiker gegen das kirchliche Christentum*. Leiden: Brill, 1978 (Nag Hammadi Studies, 12) (in German).
- Kümmel, Werner Georg. *Introduction to the New Testament*. London: SCM Press Ltd, 1970 (in English).
- Kuss, Otto. "Zur vorpaulinischen Tauflehre im Neuen Testament. Id. Auslegung und Verkündigung. I". *Aufsätze zur Exegese des Neuen Testamentes*. Regensburg: Verlag Fr. Pustet, 1963, pp. 98–120 (in German).
- Kuss, Otto. "Zur Frage einer vorpaulinischen Todestaufe". *Aufsätze zur Exegese des Neuen Testamentes*. Regensburg: Verlag Fr. Pustet, 1963, pp. 162–186 (in German).
- Lampe, Geoffrey W.H. *The seal of the Spirit. A Study in the Doctrine of Baptism and Confirmation in the New Testament and the Fathers*. London: Longmans, Green and Co, 1951 (in English).
- Lawrence, Jonathan D. *Washing in Water. Trajectories of Ritual Bathing in the Hebrew Bible and Second Temple Literature*. Leiden–Boston: Brill, 2006 (in English).
- Lietzmann, Hans. *An die Korinther I–II.4. ergänzte Aufl. von W.G. Kümmel*. Tübingen: Verl. J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1949 (Handbuch zum Neuen Testament, 9) (in German).
- Lightfoot, Joseph B. *Epistles to the Colossians and to Philemon. A Revised Text with Introduction, Notes, and Dissertations*. London: Macmillan and Co., 1879 (in English).
- Lohse, Eduard. *Die Ordination im Spätjudentum und im Neuen Testament*. Göttingen: Vandenhoeck and Rupprecht, 1951 (in German).
- Lüdemann, Gerd. *Bibel der Häretiker. Die gnostischen Schriften aus Nag Hammadi*. Eingeleit., übersetzt u. komment. von G. Lüdemann u. M. Janßen. Stuttgart: Radius, 1997 (in German).
- Lundberg, Per. *La typologie baptismale dans l'ancienne eglise*. Uppsala: Almqvist, 1942 (in French).
- Marshall, I. Howard. *The Gospel of Luke. A Commentary on the Greek Text*. Exeter, The Paternoster Press, 1978 (in English).
- Marshall, Howard. "The Meaning of the Verb 'Baptize'. Dimensions of Baptism". *Biblical and Theological Studies*. Ed. by S.E. Porter and A.R. Cross. London: Sheffield Acad. Press, 2002, pp. 8–24 (in English).
- Marxen, Willy. "Erwägungen zur neutestamentlichen Begründung der Taufe". *Apophoreta. Festschrift für Ernst Haenchen*. Berlin: Alfred Töpelmann, 1964, pp. 169–177 (in German).
- Messner, R. "Der Gottesdienst in der vornizäischen Kirche". *Die Geschichte des Christentums. Religion–Politik–Kultur. Die Zeit des Anfangs (bis 250)*. Hrsg. von L. Pietri. Deutsche Ausgabe bearb. Von Th. Böhm et al. Freiburg: Herder, 2005, pp. 340–441 (in German).
- Metzger, Bruce. *A Textual Commentary on the Greek New Testament*. 3rd Ed. Stuttgart: United Bible Societies, 1975 (in English).
- Meyer, Marvin. "The Second Treatise of the Great Seth". *The Gnostic Bible*. Ed. by W. Barnstone and M. Meyer. Boston–London: Shambala, 2003, pp. 465–476 (in English).
- Meyer, Marvin. "The Second Discourse of Great Seth". *The Nag Hammadi Scriptures*. The International Edition. Ed. by M. Meyer. N.Y.: HarperOne, 2007, pp. 477–486 (in English).
- Michaels, J. Ramsey. "Paul and John the Baptist: an Odd Couple?" *Tyndale Bulletin*, 42, 2, 1991, pp. 245–260 (in English).
- Moffatt, James. *A Critical and Exegetical Commentary on the Epistle to the Hebrews*. N.Y.: Charles Scribner's Sons, 1924 (in English).
- Moo, Douglas J. *The Epistle to the Romans*. Grand Rapids: W.B. Eerdmans Publ. Comp., 1996 (in English).
- Morris, Leon. *The Gospel according to John. The English Text with Introduction, Exposition and Notes*. Grand Rapids: W.B. Eerdmans Publ. Comp., 1971 (in English).
- Murphy-O'Connor, Jerome. "'Baptized for the Dead' (1 Kor. XV.29). A Corinthian Slogan?" *Revue biblique*, no.4, 1981, pp. 532–543 (in English).

- Murphy-O'Connor, Jerome. *Keys to First Corinthians. Revisiting the Major Issues*. Oxford: Univ. Press, 2009 (in English).
- Mußner, Frany. *Der Galaterbrief*. 5. Aufl. Freiburg et al.: Herder, 1988 (in German).
- Niederwimmer, Kurt. *Die Didache*. 2. erg. Auflage. Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1993 (in German).
- Nygren, Anders. *Commentary on Romans*. Philadelphia: Fortress Press, 1949 (in English).
- Odeberg, Hugo. *The Fourth Gospel. Interpreted in Its Relation to Contemporaneous Religious Currents in Palestine and the Hellenistic-Oriental World*. Uppsala: Almqvist and Wiksells, 1929 (in English).
- Oepke, Albrecht. “βάπτω, βαπτίζω...”. *TWNT*, hrsg. v. G. Kittel. Bd. I. Stuttgart: Verl. von W. Kohlhammer, 1933, pp. 527–544 (in German).
- Pagels, Elaine. “A Valentinian Interpretation of Baptism and Eucharist — and Its Critique of ‘Orthodox’ Sacramental Theology and Practice”. *Harvard Theological Review*, 65, 1972, pp. 153–169 (in English).
- Paulsen, Henning. *Studien zur Theologie des Ignatius von Antiochien*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1977 (in German).
- Porter, Stanley E. “Did Paul Baptize Himself? A Problem of the Greek Voice System”. *Dimensions of Baptism. Biblical and Theological Studies*. Ed. by S.E. Porter and A.R. Cross. London: Sheffield Acad. Press, 2002, pp. 91–109 (in English).
- Preisker H. Die “Vikariatstaufe 1Cor. 15.29 — ein eschatologischer, nicht sacramentaler Brauch”. *ZNW*, 23, 1924, pp. 298–304 (in German).
- Quasten, Johannes. *Patrology*. Vol. 1. Allen: Christian Classics, 1983 (in English).
- Raeder, Marie. “Vikariatstaufe in I Cor. 15.29?” *ZNW*, 46, 1955, pp. 258–260 (in German).
- Roberge, Michel. *La Paraphrase de Sem (NH VII.1). Texte établi et présenté*. Québec: Les Presses de l’univ. Laval, 2000 (BCNH. Section “Textes”, 25) (in French).
- Roberge, Michel. *The Paraphrase of Shem (NH VII.1). Introduction, Translation and Commentary*. Leiden–Boston: Brill, 2010 (NHMS, 72) (in English).
- Schmidt, Carl. *Gespräche Jesu mit seinen Jüngern nach der Auferstehung*. Ein katholisch-apostolisches Senschreiben des 2. Jahrhunderts. Leipzig: J.C. Hinrichs, 1919 (TU, 43) (in German).
- Schmidt, Karl Ludwig. “Der Apostel Paulus und die antike Welt. *Das Paulusbild in der neuen deutschen Forschung*. Hrsg. von K.H. Rengstorf. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1982, pp. 214–245 (Wege der Forschung, 24); 1st ed.: 1925 (in German)
- Schmithals, Walter. *Der Römerbrief. Ein Kommentar*. Gütersloh: Gerd Mohn, 1988 (in German).
- Schnackenburg, Rudolph. *Baptism in the Thought of St. Paul. A Study in Pauline Theology*. Oxford: Basil Blackwell, 1964 (in English).
- Schnackenburg, Rudolph. *The Gospel according to St. John*. Vol. 1–3. London–Tunbridge Wells: Burns and Oates, 1980–1982 (in English).
- Schoedel, Wilhelm R. *Die Briefe des Ignatius von Antiochien. Ein Kommentar*. München: Chr. Kaiser Verlag, 1990 (in German).
- Schöllgen, Georg and Geerlings, Wilhelm. *Didache. Zwölf-Apostel-Lehre*. Übers. u. eingeleitet von G. Schöllgen. *Traditio Apostolica. Apostolische Überlieferung*. Übers. u. eingel. v. W. Geerlings. 3. Aufl. Freiburg et al. Herder, 2000 (Fontes Christiani, Bd. 1) (in German).
- Schröter, Jens. “Die Taufe in der Apostelgeschichte”. *Ablution, Initiation and Baptism. Late Antiquity, Early Judaism, and Early Christianity*. Ed. by D. Hellholm et al. Berlin–Boston: Walter de Gruyter, 2010, pp. 557–586 (in German).
- Schweitzer, Albert. *Die Mystik des Apostels Paulus*. 2. Aufl. Tübingen: J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1954 (in German).
- Selwyn, Edward G. *The First Epistle of St. Peter. The Greek Text with Introduction, Notes, and Essays*. 2 Ed. Grand Rapids: Baker Book House, 1981 (in English).
- Shantz, Coleen. *Paul in Ecstasy. The Neurobiology of the Apostle’s Life and Thought*. Cambridge: Univ. Press, 2009 (in English).
- Smith, Morton. *Clement of Alexandria and a Secret Gospel of Mark*. Cambridge: Harvard Univ. Press, 1973 (in English).
- Stanley, David M. “The New Testament Doctrine of Baptism: an Essay in Biblical Theology”. *Theological Studies*, 18, 1957, pp. 169–215 (in English).

- Stommel, Eduard. “Christliche Taufriten und antike Badesitten”. *Jahrbuch für Antike u. Christentum*, Jrg. 2, 1959, pp. 5–14 (in German).
- Strack, Hermann L. and Billerbeck, Paul. *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrash. 1. (Doppel-)Band. Das Evangelium nach Matthäus. 2. Auflage.* München: C.H. Beck’sche Verlagsbuchhandlung, 1956 (1st ed.: 1926) (in German).
- Till, Walter. *Koptische Chrestomatie für den fayumischen Dialect.* Wien, 1930 (in German).
- Vielhauer, Philipp. *Geschichte der urchristlichen Literatur. Einleitung in das Neue Testament, die Apokryphen und die Apostolischen Väter.* Berlin–N.Y.: Walter de Gruyter, 1975 (in German).
- Vielhauer, Philipp and Strecker, Georg. “Das Nazaräerevangelium”. *Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Übersetzung. Hrsg. von W. Schneemelcher.* Bd. 1: Evangelien. 6. Aufl. Tübingen: J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1990, pp. 128–138 (in German).
- Walter, Nicolaus. “Paul and the Early Christian Jesus-Tradition”. *Paul and Jesus. Collected Essays.* Ed. by A.J.M. Wedderburn. London–N.Y.: T&T Clark Intern., 2004, pp. 51–80 (in English).
- Webb, Robert L. *John the Baptizer and Prophet. A Socio-Historical Study.* Sheffield: JSOT Press, 1991 (JSNT. Suppl. Ser., 62) (in English).
- Weiss, Bernhard. *Das Johannes-Evangelium.* 9. neu bearb. Auflage. Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1902 (in German).
- Weiss, Johannes. *Der erste Korintherbrief.* Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1910 (in German).
- Weiss, Johannes. *Das Urchristentum.* Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1917 (in German).
- Wengst, Klaus. *Schriften des Urchristentums.* Didache, Barnabasbrief, 2. Klemensbrief, Schrift an Diognet. Eingeleitet, hrsg., übertr. u. erläutert. München: Kösek-Verl., 1984 (in German).
- Westendorf, Wolfhart. *Koptisches Handwörterbuch.* Heidelberg: Carl Winter-Univ. Verlag, 1977 (in German).
- Ysebaert, Joseph. *Greek Baptismal Terminology. Its Origins and Early Development.* Nijmegen: Dekker and Van de Vegt N.V., 1962 (in English).

A Commentary on the Word $\chi\omega\kappa\bar{\iota}$ (λουτρόν? βάπτισμα?) in the “Second Logos of the Great Seth” 58.15–16 (NHC VII.2) and Early Christian “Baptism” Generally. Part 1

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2018, vol. 15, no. 1 (issue 32), pp. 17–52)
Received 07.11.2017.

Alexandr L. Khosroyev

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

To explain an obscure excerpt from the Gnostic treatise “The Second Logos of the Great Seth” which concerns “the third ablution” (or “baptism”?), the author traces that phenomenon in the texts of the New Testament, Christian writings of the first half of the 2nd century, and Gnostic texts as well. After researching into the sources to know whether Early Christians performed the rite of “baptism by water”, the author answers in the negative. The article will be continued in the next issues of the journal.

Key words: Early Christianity, baptism, the New Testament, Christian authors, Gnosticism.

About the author:

Alexandr L. Khosroyev, Dr. Sci (History), Researcher in Chief of the Department of Middle Eastern and Near Eastern Studies, IOM RAS (akhos@mail.ru).